

Daehwaro ikkinun sengseng Hangugo dongsa 160

# 대화로 익히는 생생 한국어 동사 160

Imai Kumio

3 場面で使いこなす!



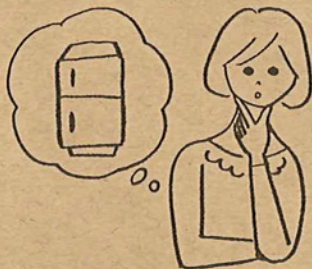
日常韓国語会話

## ネイティブの動詞160

얻다

得る, もらう

어디 좋고 냉장고 싸게  
얻을 수 있는 곳 없을까?



どこか中古の冷蔵庫,  
安く買ってくれる所ないかしら?



부풀다

膨れる, 膨らむ

요즘 배양 받들기에 도전하고 있는데,  
가루 타인지 아무리 해도  
배양이 부풀지 않는 거야.

最近パン作りにチャレンジ  
してるんだけど, 粉のせいなのか,  
どうやってもパンが膨らまないの。

다루다

扱う, 取り扱う, 処理する

최근의 휴대폰이나 디카는 기능이  
너무 많아 다루기가 어려워요.



最近の携帯やデジカメは機能が  
多すぎて使いこなせませんねえ。

Daehwaro ikkinun sengseng  
Hangugo dongsa 160

대화로 익히는 생생  
한국어 동사 160

3 場面で使いこなす!

日常韓国語会話

# ネイティブの動詞160

Imai Kumio

語 研

## はじめに

この『3 場面で使いこなす！ 日常韓国語会話ネイティブの動詞 160』は、3 パターンで覚える「ネイティブ」シリーズの第3弾です。今度のこの本では、初級を卒業してさらに上を目指したい中級程度の学習者のために、既成の会話集ではあまり扱っていない使用頻度が高い「ワンランク上」の動詞を 160 個集め、アトランダムに並べました。

本文では 1 つの動詞に対して、みなさんがふだん耳にするような 3 つの別々の場面を設け、「気の利いた会話」「言いたいけれど言えない表現」が、自然な会話文とともに学習できるように工夫しました。食べ物を「好き嫌いする (가리다: p.60)」、目を「こする (비비다: p.124)」、ホウレンソウを「ゆがく (데치다: p.186)」、洗濯物を「取り込む (걸다: p.226)」、朝食を「抜く (거르다: p.252)」、声が「かれる (쉬다: p.290)」、洋服が「しわになる (구기다: p.298)」など、日本語の日常会話ではよく使われていても、韓国語ではとっさに口から出て来ないような動詞がぎっしりと詰まっています。1 つの動詞が「こんな場面で使えるんだ」「このような使い方ができるんだ」ということを併せて学んでください。

会話の内容は今までのシリーズ同様に、親子、夫婦、友達同士、恋人同士、先輩と後輩、会社の同僚同士、上司と部下、他人同士など多岐にわたっています。自分で使いこなすことも大切ですが、ああ、ネイティブの人たちは、このように言うんだなということを耳からも学んでください。付属の CD は、専門の韓国人ナレーターさんによってふつうの速度で吹き込まれています。何度も繰り返し聞いて、自分のものにしてください。

繰り返しになりますが、「ちょっとしたひとこと」が韓国人のようにすらすらと言えたり、聞き取ったりすることができるようになるには、何とんでも豊富な語彙力が必要です。みなさんも「ただ通じるだけの韓国語」からそろそろ脱皮し、もう少し背伸びをして、韓国語らしさを追求し、ネイティブも驚くような語彙力を吸収してください。

収録された数多くの例文作成に当たっては、韓国語ネイティブ・スピー

カーの姜貞龍（강정용）さん，孫榮完（손영완）さん，尹滢埰（윤형채）さん，羅義圭（라의규）さんほか，何人かの方のお世話になりました。ここにお礼を申し上げます。例文を考える作業はとても骨が折れるものです。せっかくいい例文ができあがったと思っても，よく見ると会話がかみ合わなかったりして，作っては書き直し，書き直しては作りの繰り返しでした。

また、『日常韓国語会話ネイティブの公式』の共著者で，東京・芝公園にあるIMX韓国語学校で韓国語教師の職にある金妍廷（김연정）さん，金玄玉（김현옥）さんには，ネイティブの立場から最終的に細かいチェックをしていただきました。この場を借りてお礼を申し上げます。そして，今回のこの本の制作にあたり細かいところまで気を配ってくださった（株）語研編集部の中島袋一郎さんにも心より感謝いたします。

最後になりますが，この本が微力ながら韓国語を勉強なさっているみなさんのお役に立つことができれば，これ以上幸いなことはありません。

2011年 初冬 川崎にて

今井 久美雄

## 目次

はじめに.....		iii
001 <b>얻다</b>	得る, もらう	2
002 <b>치다</b> <sup>1</sup>	テントを張る, カーテンを下ろす	4
003 <b>낳다</b>	産む, 生む	6
004 <b>자라다</b>	育つ	8
005 <b>갖추다</b>	整える, 備える	10
006 <b>꺼내다</b>	取り出す	12
007 <b>거치다</b>	立ち寄る, 経由する, 経る	14
008 <b>겪다</b>	経験する, 味わう	16
009 <b>기르다</b> <sup>1</sup>	飼う, 育てる	18
010 <b>기르다</b> <sup>2</sup>	習慣やくせをつける (身につける)	20
011 <b>걸치다</b>	かかる, 及ぶ	22
012 <b>다루다</b>	扱う, 取り扱う, 処理する	24
013 <b>깨달다</b>	悟る	26
014 <b>그치다</b>	止む, やめる, とどまる, 途絶える, 終わる	28
015 <b>견디다</b>	耐える	30
016 <b>뿌리다</b>	振りかける, まく, ばらまく	32
017 <b>치르다</b>	(重大なことなどを) 行う, 済ませる, 終える	34
018 <b>쌓이다</b>	積み重なる, 溜まる	36
019 <b>쌌다</b>	いくらでもある, ざらにある, ありふれる	38
020 <b>끓이다</b>	沸かす, 煮る	40
021 <b>바르다</b>	塗る	42

022	거두다	収穫する, (成果, 勝利を) 収める	44
023	꾸미다	飾る, 構える	46
024	저지르다	(過ちを) 犯す, (悪事を) 働く	48
025	풀리다	ほどける, ほぐれる, 和らぐ	50
026	가꾸다	育てる, 手入れをする, 装う, 身なりを整える	52
027	굽다	焼く, あぶる	54
028	물다	償う, 弁償する, 支払う, 納める	56
029	넘치다	あふれる	58
030	가리다 <sup>1</sup>	選ぶ, 選り分ける, 選り好みをする	60
031	갈다	研ぐ, 磨く, 摺る	62
032	끄다	消す, 止める	64
033	벗기다	脱がせる, 剥く, 剥ぐ	66
034	떨리다	(寒さ, 怖さなどで) 震える, (細かく) 揺れる	68
035	건지다	救う, 引き上げる, 液体の中からものをすくう	70
036	내다보다	眺める, 見通す, 見込む, 予測する	72
037	가리다 <sup>2</sup>	隠れる, 隠す	74
038	돌보다	世話をする	76
039	다치다	けがをする	78
040	다짐하다	念をおす, 決心する	80
041	짜다 <sup>1</sup>	組み立てる, 作る, 編む	82
042	짜다 <sup>2</sup>	絞る	84
043	되찾다	取り戻す, 取り返す, 元の状態にする	86
044	뒤지다 <sup>1</sup>	くまなく探す, (ページを) めくる	88
045	덜다	減らす, 少なくする, 軽くする, 和らげる	90

046	<b>결들이다</b>	添える, あしらう, 盛り合わせる	92
047	<b>배다</b>	染み込む, 身につく, 慣れる	94
048	<b>갚다</b>	人に借りたものを返す, 報いる	96
049	<b>다듬다</b>	整える, そろえる, 手入れする	98
050	<b>되풀이하다</b>	繰り返す	100
051	<b>낮추다</b>	下げる, 低くする, 引き下げる, 落とす	102
052	<b>감히다</b>	閉じ込められる, 監禁される, 閉ざされる	104
053	<b>닥치다</b>	近づく, 近寄る, 切迫する	106
054	<b>기대다</b>	もたれる, 頼る, 寄りかかる	108
055	<b>겹치다</b>	重ねる, 重なる, かけ合う	110
056	<b>건드리다</b>	触れる, 刺激する	112
057	<b>달래다</b>	なぐさめる	114
058	<b>구르다</b> <sup>1</sup>	転がる	116
059	<b>노리다</b>	狙う, 目標にする	118
060	<b>감다</b>	巻く	120
061	<b>뜨다</b> <sup>1</sup>	すくう, 汲む	122
062	<b>비비다</b>	こする, する, 混ぜる	124
063	<b>내려지다</b>	(判決などが) 下る, 下される	126
064	<b>가르다</b>	分ける, 裂く	128
065	<b>늘어놓다</b>	(不平不満などを) 並べ立てる, □にする	130
066	<b>부추기다</b>	そそのかす, けしかける, あおる	132
067	<b>부치다</b>	手に負えない, 力が足りない	134
068	<b>긁다</b>	皮膚をひっかく, 搔く	136
069	<b>내쉬다</b>	吐き出す	138

070	<b>늘어지다</b>	伸びる, 垂れる, へたばる	140
071	<b>번뜩이다</b>	<small>ひらめ</small> 閃く, きらっと光る	142
072	<b>솟구치다</b>	(勢いよく) 跳ね上がる, 突き上がる	144
073	<b>둘러싸이다</b>	囲まれる, 覆われる	146
074	<b>치다<sup>2</sup></b>	かける, 振りかける	148
075	<b>거스르다</b>	逆らう	150
076	<b>내뱉다</b>	吐き出す, 吐く, 言い捨てる	152
077	<b>덮이다</b>	覆われる, 覆い被される, 包まれる	154
078	<b>부풀다</b>	膨れる, 膨らむ	156
079	<b>쓰다듬다</b>	なでる, なだめる	158
080	<b>다가서다</b>	近寄る	160
081	<b>가시다<sup>1</sup></b>	なくなる, 消える	162
082	<b>가시다<sup>2</sup></b>	(口を) すすぐ	164
083	<b> 훑어보다</b>	くまなく目を通す, 隅々まで調べる	166
084	<b>꺼리다</b>	いやがる, はばかり, しぶる, 避ける	168
085	<b>끌리다</b>	(すそなどが) こすれる, 心が引かれる, 魅せられる	170
086	<b>내보내다</b>	送り出す, 首にする, 追い出す	172
087	<b>쉬다</b>	(食べ物)が) すえる, 変な味がする	174
088	<b>굴다</b>	振る舞う	176
089	<b>되살리다</b>	生かす, よみがえらせる	178
090	<b>뒤지다<sup>2</sup></b>	立ち遅れる	180
091	<b>뚫리다</b>	穴があく, 通じる	182
092	<b>꼬집다</b>	つねる, 皮肉る	184
093	<b>데치다</b>	ゆがく, ゆでる	186



094	<b>물들다</b>	染まる, 色づく, 感化される	188
095	<b>고이다</b>	(液体が)溜まる, よどむ, (涙が) にじむ	190
096	<b>꾸짖다</b>	叱る, とがめる	192
097	<b>녹이다</b>	溶かす	194
098	<b>돋우다</b>	高める, 盛り上げる, そそる, 鼓舞する	196
099	<b>갈다</b> <sup>1</sup>	替える, 交換する	198
100	<b>거르다</b> <sup>1</sup>	濾す, 濾過する	200
101	<b>얼어붙다</b>	凍り付く, 体がこわばる, すくむ	202
102	<b>거느리다</b>	(目下の者を)率いる, 従える, 抱える	204
103	<b>서슴다</b>	ためらう	206
104	<b>가만있다</b>	黙っている, じっとしている	208
105	<b>골다</b>	いびきをかく	210
106	<b>때우다</b> <sup>1</sup>	(時間をつぶす	212
107	<b>때우다</b> <sup>2</sup>	(他のもので)済ます, 代用する, 補う	214
108	<b>때우다</b> <sup>3</sup>	厄をはらう	216
109	<b>벼르다</b>	(機会を)狙う, 待ち構える, 心に決める	218
110	<b>비집다</b>	こじ開ける, ねじあける, 割り込む	220
111	<b>치달다</b>	駆け上がる, よくないことが極致に至る	222
112	<b>타이르다</b>	教え諭す, たしなめる, いい聞かせる	224
113	<b>걷다</b>	取り込む, 取り立てる, 集める	226
114	<b>굶주리다</b>	飢える, ひもじい思いをする	228
115	<b>깨물다</b>	噛む, 噛み砕く, 噛みつく	230
116	<b>개다</b> <sup>1</sup>	晴れる, 天気がよくなる	232
117	<b>견주다</b>	比較する, 比べる, にらみ合わせる	234

118	<b>들키다</b>	見つかる, ばれる	236
119	<b>가두다</b>	閉じ込める, 押し込める, 監禁する	238
120	<b>구르다</b> <sup>2</sup>	踏み鳴らす	240
121	<b>저물다</b>	(日, 年などが) 暮れる, 幕を下ろす, 終わる	242
122	<b>휘다</b>	曲がる, しなる, たわむ	244
123	<b>닳다</b>	すり減る, 擦れる	246
124	<b>설레다</b>	そわそわする, 胸がわくわくする	248
125	<b>쑤시다</b>	傷がうすく, ほじくる	250
126	<b>거르다</b> <sup>2</sup>	抜く, 抜かす, (順序を) 飛ばす	252
127	<b>꾸다</b>	(お金を) 借りる	254
128	<b>바래다</b>	(色が) あせる, はげ落ちる	256
129	<b>달다</b>	(重さを) 計る	258
130	<b>매이다</b>	つながれる, 束縛される	260
131	<b>비기다</b> <sup>1</sup>	比較する, 例える, なぞらえる	262
132	<b>비기다</b> <sup>2</sup>	引き分ける, 相殺する, 帳消しにする	264
133	<b>설치다</b>	暴れる, のさばる, 横行する	266
134	<b>허덕이다</b>	あえぐ, もがく, ばたつかせる	268
135	<b>물리다</b> <sup>1</sup>	嘸まれる, 虫に刺される	270
136	<b>벌거벗다</b>	裸になる, (山などが) はげる	272
137	<b>업신여기다</b>	侮る, 軽んじる, 見くびる	274
138	<b>물리다</b> <sup>2</sup>	償わせる, 弁償させる, 払わせる	276
139	<b>야단치다</b>	叱る	278
140	<b>내뿜다</b>	吹き出す, ほとばしる, 吹き上げる	280
141	<b>헛갈리다</b>	判断がつかない, こんがらかる	282

142	<b> 꿰매다</b>	縫う	284
143	<b> 부대끼다</b>	悩まされる, さいなまれる, もまれる	286
144	<b> 널다</b>	干す	288
145	<b> 쉬다<sup>2</sup></b>	(声が) かれる	290
146	<b> 가누다</b>	体を支える	292
147	<b> 고다</b>	煮込む, 煮詰める	294
148	<b> 갈다<sup>2</sup></b>	耕す	296
149	<b> 구기다</b>	しわがよる, しわくちやになる	298
150	<b> 그르치다</b>	誤る(間違う), し損なう, しくじる	300
151	<b> 깎다</b>	縫う, つぎを当てる	302
152	<b> 딸리다</b>	付く, 付属する, 付いている	304
153	<b> 깨다<sup>2</sup></b>	(布団, 着物などを) たたむ	306
154	<b> 배기다</b>	堪え忍ぶ, こらえる, 持ちこたえる	308
155	<b> 굼다</b>	膿む, 化膿する, 腐る	310
156	<b> 꾀다</b>	誘惑する, そそのかす, たぶらかす	312
157	<b> 치이다</b>	車にひかれる	314
158	<b> 거리끼다</b>	気にかかる, はばかる, じゃまになる	316
159	<b> 뜨다<sup>2</sup></b>	編む	318
160	<b> 삐치다</b>	すねる, へそを曲げる	320

索引.....	322
---------	-----

## 【装帧】

平木 千草（ひつじ工房）

## 【CD ナレーション】

林周禧（임주희 イム・チュヒ）

李載彧（이재욱 イ・ジェウク）

李泓馥（이홍복 イ・ホンボク）

李美賢（이미현 イ・ミヒョン）

★本書の韓国語タイトルは‘대화로 익히는 생생 한국어 동사 160’です。CDには、対話例の韓国語のみが1回、自然な速さで収録されています。また、対話例でA♂:やB♂:の“♂”マークはCDの男性パートを、A♀:やB♀:の“♀”マークは女性パートを表しています。

★韓国語には日本語にない発音があります。正確な韓国語の発音を身につけるためには、CDを用いた繰り返し学習が効果的です。

本書の付属CDには、トラック名・CDタイトルなどのテキストデータは一切収録されておりません。パソコンで再生した場合に表示されるトラック名やCDタイトルは、弊社の管理下でない外部のデータベースを参照しております。予めご了承ください。

## 【活用】について（例）

辞書形（基本形）	물리다
ㄴ니다体	물립니다（Ⅰ）
会話体（現在）	물려요（Ⅲ）
会話体（過去）	물렸어요（Ⅲ）
連体形（現在）	물리는~（Ⅰ）
連体形（過去）	물린~（Ⅱ）
連体形（未来）	물릴~（Ⅱ）

Ⅰ：第1 語基：基本形から「-다」を取り除いた残りの部分。

Ⅱ：第2 語基：母音語幹は第1 語基と同じ形，子音語幹は第1 語基+ㅇ。

Ⅲ：第3 語基：語幹の最後の母音がㅏかㅜならば第1 語基+아，それ以外なら第1 語基+어

\* 動詞の過去連体形には，물던のように語幹に던が付いたもの（Ⅰ）と，물렸던のように語幹に-았/었던が付いたもの（Ⅲ）があるが，この表では省略した。

\* 語幹に-던が付いたもの（過去の回想）

- ・話し手が過去に体験した事柄を思い出しながら言う。
- ・話し手がある一定の時間に繰り返してやったことに対して回想しながら言う。
- ・まだ完了していないニュアンスもある。

\* 語幹に-았/었던が付いたもの

- ・話し手が過去に体験したことよりも，さらにそれ以前のことを言う。
- ・過去に完全に完了したことに対して回想しながら言う。

㉠ 이길은 내가 학교 다닐 때 자주 다니던 길이야.（～よく通っていた道）

㉡ 이길은 내가 학교 다닐 때 자주 다녔던 길이야.（～よく通った道）

㉢ 내가 아까 마시던 물 어디다 치웠어?（～飲んでいた水）

㉣ 내가 어제 마셨던 물, 참 맛있더라.（～飲んだ水）

㉤ 내가 어렸을 때 살던 집이야.（～住んでいた家）

㉥ 내가 어렸을 때 살았던 집이야.（～住んだ家）

[会話 1] 友達同士の会話

A ♀: 어디 중고 냉장고 싸게 **얻을** 수 있는 곳 없을까?

B ♀: 우리 옆집이 다음 달에 이민 간다니깐 한번 물어봐 좋까?

㉮: どこか中古の冷蔵庫, 安く譲ってくれる所ないかしら?

㉮: うちの隣が来月, 海外に引っ越すって言ってたから, 一度聞いてあげようか。

🔍【解説】

- \* **싸게 얻을 수 있다**: 直訳は, 安くもらえる
- \* **이민 가다**: 直訳は, 移民に行く。韓国人がよく移住先に選ぶのはアメリカ(ロサンゼルス), カナダ, オーストラリアなど。
- \* **한 번**か? **한번**か?: **한번**을 **두 번**, **세 번**に置き換えてみて, 意味が通じれば**한 번**と分かち書きをする。しかし**한번 해 보자**。(一度やって見よう)という場合のように, **두번 해 보자**, **세번 해 보자**などと言えない場合には, 分かち書きしない。

[会話 2] 知人同士の会話

A ♀: 요즘 저 가수 TV에 자주 나오는 걸 보니 이제 인기 좀 **얻었나** 봐요.

B ♀: 작년 이맘때는 아무도 거들떠보지도 **않았는데**.

㉮: 最近あの歌手, テレビにちょくちょく出ているところを見ると, やつと人気が出てきたみたいですね。

㉮: 去年の今頃は誰も見向きをしなかったのにねえ。

🔍【解説】

- \* **거들떠보다**: 関心を持って見る, ちょっと目を与える

## 【会話 3】 友達同士の会話

A: 이번에 너랑 여행가는 거 아버지한테서 겨우 허락 얻어냈어.

B: 남자 친구랑 가는 것도 아니고, 이젠 어린애도 아닌데 일일이 말 안 해도 되잖니?

㉠: 今度の旅行, やっと父から許可をもらったわ。

㉡: 彼氏と行くわけじゃないのに, もう子供じゃないんだから, いちいち言わなくてもいいんじゃないの?

## 🗨️【解説】

- \* **우리 아버지**: (うちの) 父。韓国人は**우리**という言葉をよく使うが, **우리**の使用範囲は広く, 日本語で「私の～」, 「ぼくの～」というときには**나의～**, **내～**というよりも**우리～**を使う傾向にある。**우리 애아빠**, **우리 신랑**=自分の夫のこと。うちの主人。**우리 남편**, **우리 그이**ともいう。
- \* **허락을 얻다** <許諾->: 許しを受ける
- \* 会話で彼氏, 彼, 彼女を**그이**, **그 사람**, **그녀**などと言うと, ぎこちない感じがする場合があるので注意。

## 活用チェック!

辞書形	ㄷ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
얻다	얻습니다	얻어요/얻었어요	얻는~/얻은~/얻을~

## 📌【ポイント】

ふつう「プレゼントをもらう」「手紙をもらう」などには**받다**を使うが, 品物を「(相手の好意で) ただでもらう」「(ねだって) 分けてもらう」, 権利, 許諾, 名誉など目に見えないものを「得る」「手に入れる」というときには**얻다**を使う。

- \* **권리를 얻다**: 権利を得る
- \* **사장님의 신임을 얻다**: 社長の信任を得る
- \* **일 자리를 얻다**: 仕事を得る
- \* **힌트를 얻다**: ヒントをもらう
- \* **덤으로 한 개를 더 얻다**: おまけにもう一個もらう
- \* **셋방을 얻다**: 間借りする

002 치다<sup>1</sup>

テントを張る, カーテンを下ろす

## [会話 1] 友達同士の会話

A ♀: 건너편 아파트에서 이쪽이 흰히 들여다보인다니까.

B ♀: 그렇다고 하루종일 커튼을 **치고** 지내면 건강에 안 좋아.

㉮: 向こうのマンションからこっちが丸見えだってば。

㉮: そうだとしても, 一日中カーテンを閉めてたら健康に悪いよ。

## 🔍【解説】

\* **흰히 보이다**: 丸見えだ\* **들여다보이다**: **들여다보다**の受動態。(内部が) 透けて見える\* **커튼을 치다**: カーテンを下ろす, カーテンを閉める。「カーテンを(新しく)掛ける」は, **커튼을 (새로) 달다**。\* **그게**: **그것이**の縮約形。会話では**것이**→**게**のほかに, **것을**→**걸**, **것은**→**건**になる\* **좋을걸**: ~**을걸**は推測を表す終結語尾。

## [会話 2] 友達同士の会話

A ♀: 공연이 시작할 시간인데도 아직 막이 **쳐져 있네**. 어떻게 된 거지?

B ♀: 주연 배우가 연습 중에 무대에서 넘어져서 뼈가 부러졌대. 지금 대역을 찾고 있나 봐.

㉮: 公演が始まる時間なのに, まだ幕が下りてるわ. どうなってるの?

㉮: 主演俳優が稽古中に舞台でつまずいて骨折したんだって. いま代役を探しているようだよ。

## 🔍【解説】

\* **쳐져 있다**: 下りている, 張っている



【치다】 テントを張る, カーテンを下ろす

[会話 3] キャンプ場での親子の会話

A ♪: 좀 더 줄을 팽팽하게 **치다** 않으면 텐트가 금세 넘어지고 만단다.

B ♪: 아빠, 텐트 **치는** 거 번거로우니까 방갈로에서 캠핑하는 게 어때요?

男: もっとロープをびんと張らないと, テントがすぐに倒れちゃうよ。

男: とうちゃん, テントを張るのは面倒だから, バンガローでキャンプというのはどう?

🗨️【解説】

\* **팽팽하다**: びんと張っている

\* **줄을 치다**: ロープを張る

\* **넘어지고 만단다**: 倒れてしまうよ。-**ㄴ/는 단다**は親しい相手に事実を伝えるときに使う。

\* 「テントをたたむ」は**텐트를 접다**

\* **번거롭다**: (手続きや手順が) 煩雑だ, わずらわしい, 手間を取る

\* 「キャンプをする」は**캠프하다**ではなく, ふつうは**캠핑하다**という。

活用チェック!

辞書形	ㄹ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
치다	칩니다	쳐요/졌어요	치는~/친~/칠~

📌【ポイント】

**치다**には「すだれをかける」「カーテンを下ろす」などのほか、「網を張る」「ロープを張る」「ひもを張る」「テントを張る」など, 細い糸やひもなどを使って「ピンと張る」という意味がある。同音の「貼る」にあたる動詞には**붙이다**が使われる。

\* **발을 치다**: すだれを下ろす

\* **어망을 치다**: 魚網を張る

\* **병풍을 치다**: 屏風を立てる

\* **철조망을 치다**: 鉄条網を張る

\* **거미가 줄을 치다**: クモが巣をかける



## 003 낳다

産む, 生む

## [会話 1] 知人同士の会話

A ♪: 우리 아버지는 여자의 행복이 결혼해서 아이를 낳고 사는 거라고 생각하세요.

B ♪: 정말 고지식하시군요.

囧: うちの父は、女の幸せは結婚して子供を産んで生活することだと思っているんですよ。

囧: 本当に頭が固いですね。

## 🔍【解説】

\* 아이를 낳다: 子供を産む

\* 고지식하다: 考えが固い, 融通性がない

## [会話 2] 恋人同士の会話

A ♪: 거짓말이 거짓말을 낳는다는 말도 몰라? 이제 그만 솔직해지는 게 어때?

B ♪: 안 돼. 솔직히 말했다간 집에서 쫓겨날 거야.

囧: 嘘が嘘を生むという言葉も知らないの? もうそろそろ素直になったらどうかしら?

囧: ダメだよ。率直に言ったら家を追い出されるよ。

## 🔍【解説】

\* 솔직해지다: 素直になる

\* 쫓겨나다: 追い出される, 締め出される

[会話 3] 友達同士の会話

A ♪: 복수는 또 다른 복수를 **낳는다고** 하잖아. 이번에는 그냥 네가 참아라.

B ♪: 나보고 그냥 참으라고? 억울해서 난 그렇게 못 해.

男: 復讐はまた別の復讐を生むっていうだろ。今回はおまえが我慢しろよ。

男: おれになんとか我慢しろってか? 悔しくてそんなことできないよ。

🔍【解説】

- \* 복수가 복수를 낳다: 復讐が復讐を生む
- \* 억울하다 <抑鬱->: 無念だ, くやしい

活用チェック!

辞書形	ㄷ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
낳다	낳습니다	낳아요/낳았어요	낳는~/낳은~/낳을~

📌【ポイント】

日本語では「生む」と「生まれる」は関連単語であるが、韓国語では「生む(産む)」は 낳다, 「生まれる」は 태어나다 と違う単語である。

- \* 장남으로 태어나다: 長男に生まれる
- \* 서울에서 태어나다: ソウルで生まれる
- ♣ 사내 아이를 낳았다.: 男の子を産んだ。
- ♣ 장남이 태어났다.: 長男が生まれた。
- \* 새끼를 낳다: (動物が) 子供を産む
- \* 이익을 낳다: 利益を生む
- \* 조국 분단의 비극을 낳다: 祖国分断の悲劇を生む
- \* 낳은 정보다 기른 정: 産みの親より育ての親



## [会話 1] 知人同士の会話

A ♪: 부부 사이가 나쁘면 아이들 교육에 좋지 않대요.

B ♪: 세 살짜리 아이도 부모 눈치를 보고 **자란다**고 하잖아요.

㉠: 夫婦の仲が悪いと子供の教育によくありませんって。

㉡: 3歳児でも親の顔色を見て育つと言いますからね。

## 🔦【解説】

- \* **세 살짜리 아이**: 3歳の子供。짜리というのは、数や量を表す名詞に付いて、その数量からなるという意味を表す言葉。
- \* **눈치를 보다**: 顔色をうかがう、機嫌をうかがう
- \* **아이가 자라다**: 子供が成長する

## [会話 2] 久しぶりに会った甥と伯父の会話

A ♪: 큰아버님, 안녕하세요? 저를 기억하시는지요?

B ♪: 와, 못 본 사이에 많이 **자랐구나**. 네가 초등학교 때 보고 나서 처음이지.

㉠: こんにちは、おじさん。ぼくのことを覚えていますか。

㉡: うわあ、見ない間にずいぶん大きくなったね。きみが小学生のときに会って以来だな。

## 🔦【解説】

- \* **큰아버지**: 父の兄。백부 (伯父)。何人もいる場合は **첫째 큰아버지**, **둘째 큰아버지**, **셋째 큰아버지** と言って区別するか, **서울 큰아버지**, **부산 큰아버지**, **인천 큰아버지** のように住んでいる地名をいれて区別する。
- \* “**많이 자랐구나.**” は “**많이 컸구나.**” ともいう。
- \* Bの会話でナレーターが **네가** を [니가] と発音しているのは、**내가** と **네가** 混同を避け、学習者が聞き取りやすくするために、ほかにも数か所同様の発音をしているところがある。

## 【会話 3】 知人同士の会話

A ♪: 한국 속담에 ‘될성부른 나무는 떡잎부터 알아본다’ 라는 말이 있습니다.

B ♪: 사람도 마찬가지예요, 나중에 크게 될 사람은 **자라는** 과정을 보면 알 수 있어요.

㉠: 韓国のことわざで、「将来有望な木は双葉のときからわかる」というのがあります。

㉡: 人も同じですね、将来大きく育つ人は、成長の過程を見ればわかるものです。

## 🔍 【解説】

- \* **될성부르다**: 将来見込みがある
- \* **떡잎**: 草木の発生段階で最初に出る二枚の葉、双葉。

## 活用チェック!

辞書形	ㄱ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
자라다	자랍니다	자라요/자랐어요	자라는~/자란~/자랄~

## 📌 【ポイント】

**자라다**には「木の枝が伸びる」「爪が伸びる」のように、生物体が細胞の増殖で部分的にまたは全体的に「育つ」「成長する」というニュアンスがある。経済や会社などが「発展する」場合にも比喩的に使われる。

- \* **버릇없이 자라다**: わがままに育つ
- \* **손톱이 많이 자라다**: 爪が長く伸びる
- \* **키가 많이 자라다**: 背が大きく伸びる
- 📌 **한국 제일의 회사로 자랐다.**: 韓国で一番の会社に成長した。
- 📌 **1년 사이에 키가 10cm(센티/センチメートル)나 자랐다.**: 1年間に背が10cmも伸びた。
- 📌 **나는 시골에서 자랐다.**: ぼくは田舎で育った。

005 **갖추다**

整える, 備える

## [会話 1] 客と店員との会話

A ♪: 수입 냉동 만두는 싸도 사 먹을 생각이 없어요.

B ♪: 하지만 이 만두는 최신 설비를 갖춘 위생적인 공장에서 만들기 때문에 안심해도 돼요.

函: 輸入物の冷凍餃子は、安くても買って食べる気にはなれないわ。

男: でもこれは、最新式の設備を備えた衛生的な工場で作っていますから、安心していいですよ。

## 🔍【解説】

\* 輸入物を **수입산** (輸入産) という言い方が多いが、正しくない。\* **최신 설비를 갖추다**: 最新式の設備を揃える

## [会話 2] 大会前の練習場で友達同士の会話

A ♪: 이번 대회를 위해 이런 비밀 병기까지 **갖춰서** 연습을 하고 있을 줄이야. 너 기합 잔뜩 들어갔구나.

B ♪: 물론이지. 이번엔 꼭 우승해 보이겠어.

男: 今度の大会のためにこんな秘密兵器まで準備して練習していたなんて。おまえ、気合い入ってるなあ。

男: もちろんだよ。今度こそ絶対優勝してみせるよ。

## 🔍【解説】

\* **비밀 병기**: 秘密兵器\* **기합이 들어가다**: 気合いが入る

[会話 3] 友達同士の会話

A ♪: 재색점비라는데, 서울대 나온 미인이라고 해서 막상 사귀어 보면 의외로 재미가 없네.

B ♪: 똑똑하고 예쁘고, 거기다가 인간성까지 갖추 사람이 어디 그리 많겠어?

男: 才色兼備っていうけど, ソウル大卒の美人だって, つきあってみると意外とつまらないな。

男: 頭がよくてかわいくて, しかも人間性まで備えている人はそうそういないだろう。

🔍【解説】

- \* 재색점비: 才色兼備
- \* 똑똑하다: 頭がいい, 利口だ, 賢い
- \* 인간성을 갖추다: 人間性を備える

活用チェック!

辞書形	ㄷ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
갖추다	갖춥니다	갖춰요/갖췄어요	갖추는~/갖춘~/갖출~

📌【ポイント】

必要なときに使えるように, 前もって準備する, 備える。必要な姿勢や態度などを取る。守らなければならない道理や手続きに従う。また, 才能や実力を持っているという意味もある。必要なものが「揃う」は**갖춰지다**, 「揃っている」は**갖춰져 있다**。

- \* 서류를 갖추다: 書類を揃える
- \* 교양을 갖추다: 教養を身につける
- \* 자격을 갖추다: 資格を持つ
- \* 형식을 갖추다: 形式を整える
- \* 위엄을 갖추다: 威厳を持つ

## 006 꺼내다

## 取り出す

## [会話 1] 夫婦の会話

A ♀: 날씨가 더 추워지기 전에 벽장에서 빨리 난방 기구를 꺼내야 하지 않을까?

B ♀: 아직 9월인데, 너무 이른 거 아냐?

函: (氣候が) もっと寒くなる前に, 押し入れから早く暖房器具を出さなくちゃね。

男: まだ9月なのに, ちょっと早いんじゃないの?

## ☞【解説】

\* 벽장 <壁櫥>: 押し入れ. 作り付けのもの. 안방 (奥座敷) に置いてある大きなタンスは 장롱 <織籠> という. 螺鈿飾りのは 자개장롱 といふ。

\* 이르다: 基準になる時間よりも早い. 活用は 이릅니다, 일러요, 이른~.

## [会話 2] 友達同士の会話

A ♀: 이번 파티 말인데 말수가 적은 영식이가 먼저 말을 꺼내다니 정말 신기해.

B ♀: 저 녀석, 좋아하는 애 눈에 띄고 싶어서 그럴 거야.

函: この間のパーティーだけど, 無口なヨンシク (英植) から話を切り出すなんてめずらしいね。

男: あいつ, 好きな子がいたんで目立ちたかったんだよ。

## ☞【解説】

\* 말을 꺼내다: 話を切り出す



## 【会話3】友達同士の会話

A ♀: 자판기 밑으로 동전이 들어가버렸는데, 어떡하지?

B ♂: 괜찮아. 손가락이 닿을 거 같으니까 내가 바로 꺼내 줄게.

㉠: 自販機の下に小銭が入っちゃったんだけど、どうしよう?

㉡: 大丈夫だよ。指が届きそうだから、ぼくがすぐにとってあげるよ。

## ☀【解説】

- \* 親指は**엄지손가락**または**무지**〈拇指〉, 人差し指は**집게손가락**または**검지**〈一指〉, **인지**〈人指〉, **식지**〈食指〉, 中指は**가운뎃손가락**または**중지**, 薬指は**무명지**〈無名指〉または**약지**〈薬指〉, そして小指は**새끼손가락**または**소지**という。手の指は**손가락**, 足の指は**발가락**。

## 活用チェック!

辞書形	ㄱ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
꺼내다	꺼냅니다	꺼내요/꺼냈어요	꺼내는~/꺼낸~/꺼낼~

## 📌【ポイント】

中に入っている品物などを、手や道具を使って外に取り出す。

- \* **호주머니에서 동전을 꺼내다**: ポケットから小銭を取り出す
- \* **가방에서 책을 꺼내다**: カバンから本を取り出す
- \* **서랍에서 서류를 꺼내다**: 引き出しから書類を取り出す

腹中、胸中の考えなどを言葉にする。

- \* **말을 꺼내다**: 口を開く
- \* **이야기를 꺼내다**: 話を切り出す
- \* **생각을 숨김없이 꺼내다**: 考えていることを隠さずに出す



## 007 거치다

立ち寄る, 経由する, 経る

## [会話 1] 母親と息子の会話

A ♀: 학교 끝나고 돌아오는 길에 할아버지 댁에 들러 된장 받아오는 것 잊지 마.

B ♀: 싫어요. 거긴 큰 길을 **거쳐** 가야 되잖아요. 귀찮단 말이에요.

㉮: 学校の帰りにおじいさんのうちに寄って、味噌をもらってくるのを忘れないで。

㉮: やだよ。あそこは大きい道を通って行かなくちゃならないじゃん。面倒だよ。

## 🔍【解説】

\* **귀찮다**: 面倒くさい。「(気に入らないので) やりたくない」という自分の意志が加味される。

· **만사가 귀찮다**: すべてやる気がしない

· **엄마 잔소리가 귀찮다**: 母親の小言がうるさい

· **밥 먹고 설겅이하는 게 제일 귀찮다**: 食事のあとの片付けが面倒くさい

㉮ **늦은 시간에 밥 차리는 게 정말 귀찮아요**: 夜遅く食事を作るのは本当に面倒です。

## [会話 2] 旅行社で客と社員との会話

A ♀: 한국에서 중국을 **거쳐** 미국으로 갈 때 중국 비자가 필요한가요?

B ♀: 단순한 환승인 경우에는 괜찮지만, 중국에 입국하시려면 관광비자를 받으셔야 합니다.

㉮: 韓国から中国を経由してアメリカへ行く場合、中国のビザは必要ですか。

㉮: 単に飛行機の乗り継ぎだったら大丈夫ですが、中国に入国するんですしたら観光ビザが必要です。

## 🔍【解説】

\* **환승** (換乗): 乗り換え, 乗り継ぎ, トランジット

【거치다】立ち寄る，経由する，経る

【会話 3】 医大入試説明会での会話

A ♯: 의대를 나왔다고 바로 의사가 되는 건 아니네요.

B ♯: 실제로 환자들을 접하는 임상 과정을 **거치**야만 정식으로 의사가 되는 거예요.

男: 大学の医学部を出たからといって，すぐに医者になれるんじゃないんですね。

男: 実際に患者さんと接して臨床過程を経て一人前の医者になっていくんです。

🔍【解説】

\* **의대**〈醫大〉: 医学部。韓国では総合大学のことを**대학교**〈大學校〉，その学部のことを**대학**〈大學〉といい，延世大学医学部は**연대 의대**(**연대대학교 의과대학**)，ソウル大学法学部は**서울대 법대**(**서울대학교 법과대학**)のよういいう。

活用チェック!

辞書形	ㄱ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
거치다	거칩니다	거쳐요/거쳤어요	거치는~/거친~/거칠~

📌【ポイント】

どこかを經由して行き来する，何かを通して物事を行う。

- \* **형네 집을 거치다**: 兄の家に立ち寄る
- \* **도쿄를 거쳐 귀국하다**: 東京を経て帰国する
- \* **부산을 거쳐 제주로 가는 항공기**: 釜山經由濟州行きの飛行機
- \* **부장을 거쳐 제출하다**: 部長を通して提出する
- \* **위원회를 거쳐 본회의에서 심의하다**: 委員会を経て本会議で審議する



## 【会話 1】 知人同士の会話

A ♪: 실패한 적이 없다고 하는 사람은 한 번도 새로운 일에 도전하지 않았던 사람일 거예요.

B ♪: 큰 인물이 되려면 실패를 겁내지 말고 여러 가지 일을 **겪어** 봐야 해요.

㉮: 失敗をしたことがないという人は、一度も新しいことをやってみたことのない人だと思いますよ。

㉮: 大きな人間になるには、失敗を恐れずいろいろなことを経験してみなくてはいけませんね。

## 🔍 【解説】

\* 새로운 일에 도전하다: 新しいことに挑戦する

## 【会話 2】 記者会見場での新聞記者とパイロットの会話

A ♪: 서울행 비행기가 난기류로 상당수의 승객이 부상을 당했다고 들었습니다만….

B ♪: 저는 많은 상황을 **겪어** 봤습니다만, 이번 같은 돌발적인 기류 변화는 처음이었습니다.

㉮: ソウル行きの飛行機が乱気流のため、かなりの乗客がけがをしたようですが…。

㉮: 私は多くの場を経験してきましたが、今回のような突発的な気流の変化は初めてです。

## 🔍 【解説】

\* 난기류: 乱気流

\* 상당수의~ 〈相當數-〉: かなりの~

[会話 3] 離散家族の再会場での記者と当事者との会話

A ♯: 오늘 60여 년 만에 동생분을 만나셨는데 기분이 어떠세요?

B ♯: 죽기 전에 만날 수 있어서 다행이었어요. 그동안 **겪었던** 고통이 다 사라지는 것 같아요.

男: 今日, 60余年ぶりに弟さんにお会いになりましたが, お気持ちはいかがですか。

女: 死ぬ前に会えてよかったです。今まで味わってきた苦しみがすっかり消えていくようです。

🔍【解説】

\* 離散家族: 朝鮮半島の南北分断の結果, 韓国と北朝鮮との間で離れ離れになってしまった家族。「離散家族の再会」は **이산 가족 상봉** <離散家族相逢> という。

活用チェック!

辞書形	ㄱ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
겪다	겪습니다	겪어요/겪었어요	겪는~/겪은~/겪을~

📌【ポイント】

겪다には, **어려움을 겪다** (困難を味わう), **고통을 겪다** (苦痛を味わう), **난리를 겪다** (大騒ぎをする, 騒ぎに巻き込まれる), **시련을 겪다** (試練を味わう) / **불편을 겪다** (不便を味わう) といったように, 難しいことや, 経験するに値することに直面するという意味がある。

\* **온갖 고초를 겪다**: あらゆる辛酸をなめる

\* **시행착오를 겪다**: 試行錯誤をする

\* **사람을 겪다**: 人を知る

009 기르다<sup>1</sup> 飼う, 育てる

## [会話 1] 友人同士の会話

A ♯: 아리랑 물산 말이야, 사장이 신뢰하던 직원이 회삿돈을 가지고 도망쳐 버렸대.

B ♯: 나도 들었어. **기르던** 개한테 다리를 물린 셈이지 뭐.

㉠: アリラン物産だけど、社長が信頼していた職員が、会社の金を持ち逃げしたんだって。

㉡: ぼくも聞いたよ。飼い犬に手を噛まれるとはこのことだな。

## 🔍【解説】

- \* **회삿돈**: 会社の金
- \* **도망치다** <逃亡->: 逃げる, 逃亡する
- \* 「飼い犬に手を噛まれる」と同じような表現に **민는 도끼에 발등 찍힌다**がある。

## [会話 2] 知人同士の会話

A ♯: 워낙 바빠다 보니, 육아휴직이 있어도 쓸 수가 없어요.

B ♯: 역시 아이를 **기르기** 위해서는 회사를 그만둘 수밖에 없겠네요.

㉠: とても忙しくて、育児休暇があるといってもなかなか取れません。

㉡: やはり子育てのためには、会社を辞めざるを得ませんね。

## 🔍【解説】

- \* **육아휴직** <育児休職>: 育児休暇。육아휴가という表現もあるが、육아휴직の方が一般的。
- \* **휴가를 쓰다**: あらかじめ決まっている休暇を使う。「休暇を取る」は휴가를 내다, 휴가를 얻다。
- \* **아이를 기르다**: 子供を育てる (아이를 키우다ともいえる)

[会話 3] 息子と酪農家の父親の会話

A♯: 가족처럼 **기르던** 소를 내다 팔다니요. 아버지 어떻게 그럴 수가 있으세요?

B♯: 소는 소일 뿐이다. 고작 소 때문에 괜한 소란 피우지 마라.

男: 家族のように育ててきた牛を売るなんて, お父さん, 何でそんなことができるの?

男: 牛は牛なんだよ. たかが牛のためにごちゃごちゃ言うんじゃないよ.

🔍【解説】

\* **고작**: たかが, せいぜい

活用チェック!

辞書形	ㅂ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
기르다	기릅니다	길러요/길렀어요	기르는~/기른~/기름~

📌【ポイント】

**기르다**と**키우다**は共に(人や、動物、草木などを)育てる、養う、飼う、栽培する、(人材・実力を)育てる、養う、伸ばすという意味の似たような言葉だが、語源を見ると**기르다**は**길이**(長さ)に関連のある語で、**키우다**は**크기**(大きさ)に関連があると言われている。よって**키우다**を使うときには「発展させる」「実力を付ける」「勢力を伸ばす」「育て上げる」といった「大きくする」というニュアンスが含まれている。「幸せの木」のようなものを細く長く育てるのが**기르다**で、「プロイラー」のようなものを丸々育てるのが**키우다**と覚えておくといい。

- \* **모유**로 기르다 (○키우다): 母乳で育てる
- \* **화초**를 기르다 (△키우다): 草花を育てる
- \* **나무**를 기르다 (×키우다): 木を育てる
- \* **체력**을 기르다 (○키우다): 体力を養う
- \* **인재**를 기르다 (○키우다): 人材を育てる
- \* **꿈**을 기르다 (○키우다): 夢をはぐくむ



11

Disc 1

010 기르다<sup>2</sup>

習慣やくせをつける (身につける)

## [会話 1] 母親と息子の会話

A ♀: 이젠 고등학생이니깐 아침 일찍 일어나는 습관을 길러라.

B ♂: 자기 전에 숙제도 해야 하고, 그건 무리예요.

♀: もう高校生なんだから朝早く起きるくせをつけなさい。

♂: 寝る前に宿題もやらなきゃならないし、そんなの無理だよ。

## ☀【解説】

\* 일찍 일어나는 습관을 기르다: 早起きのくせをつける

## [会話 2] 知人同士の会話

A ♀: 매일 30분이라도 좋으니까 걷는 습관을 기르도록 하세요.

B ♀: 알고는 있는데 작심삼일이네요.

♀: 毎日 30 分でもいいですから、歩く習慣をつけるといいですよ。

♀: わかってはいるんですが、三日坊主なんです。

## ☀【解説】

\* 습관을 기르다: 習慣をつける

\* 작심삼일 &lt;作心三日&gt;: 三日坊主



## 【기르다】習慣やくせをつける（身につける）

### [会話 3] ダイエットクラブの相談客と受付嬢の会話

A: 사람들 시선이 신경 쓰여 항상 다이어트하려는 생각은 있는데 좀처럼 잘 안 돼요.

B: 의지가 강한 사람들이 다이어트에 성공하는 예가 많아요. 고객님도 인내심을 기르시면 가능합니다.

因: 人の視線が気になって、いつもダイエットしようと思うのですが、なかなかうまく行かないんです。

因: 意志の強い人がダイエットに成功するケースが多いんです。お客様も忍耐力を養えばできますよ。

### 🔍【解説】

\* **인내심을 기르다** <忍耐力->: 忍耐力を養う

### 活用チェック!

辞書形	ㄱ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
기르다	기릅니다	길러요/길렀어요	기르는~/기른~/기를~

### 📌【ポイント】

기르다には「習慣などを身につける」という意味もあるが、語源を見ると**길이**（長さ）に関連のある語で、**병을 기르다**（病気をこじらせる）、**턱수염을 기르다**（あごひげを伸ばす）、**머리를 기르다**（髪の毛を伸ばす）などという表現にも使われている。

\* **좋은 습관을 기르다**: よい習慣をつける

\* **참수성을 기르다**: がまん強くなる



## 011 걸치다

かかると、及ぶ

## [会話 1] 大学の構内で、学生同士の会話

A ♯: 내가 며칠 밤낮에 **걸쳐** 작성한 리포트가 고작 B래! 믿기 어려워. 다시 한번 확인하러 가야겠어.

B ♯: 그러게. 그런데 교수님 말이야, 학회가 있다고 조금 전에 서둘러서 퇴근하시던데.

㉠: 何日も朝から晩までかかってやり上げたレポートがなんとBだって!信じられないわ。もう一度聞きに行かなくっちゃ。

㉡: そうだね。でも教授だったら学会があるって、ちょっと前にあたふたと帰っちゃったよ。

## ☀【解説】

\* **작성하다** <作成->: 作る, 作成する

\* **믿기 어렵다**: 信じられない (直訳は信じるのが難しい)

## [会話 2] 会社の受付での会話

A ♯: 사장님을 뵈러 왔는데, 아직도 회의 중이신가요?

B ♯: 무려 8시간에 **걸쳐** 회의 중이신데 아직도 끝날 기미가 보이지 않네요.

㉠: 社長さんにお目にかかりたいのですが、まだ会議中でしょうか。

㉡: もう8時間にわたり会議が行なわれているんですが、まだ終わる気配はないですね。

## ☀【解説】

\* **무려** <無慮>: (数や金額などが意外なことに驚いて) なんと, 実に

\* **기미** <氣味>: 気配, 様子

[会話 3] 知人同士の会話

A: 어머, 보여요? 비 갠 하늘에 무지개가 걸쳐 있어요.

B: 어머니, 정말이네요. 도시에서 무지개를 보다니, 마음이 상쾌해지는 느낌이에요.

因: ね, 見える? 雨上がりの空に虹が架かってますよ。

因: あら, ほんと。都会で虹を見ると, 心がさわやかになった気分ですね。

🔍【解説】

- \* 무지개가 걸쳐 있다: 虹が架かっている。무지개가 떠 있다という人もいる。
- \* 비가 개다: 雨が上がる。개다は「天気が晴れる」こと。
- \* 어머니: あら, あれ。女性語。男性の場合は, 驚きや感動などを表す表現が少なく, 어.という。

活用チェック!

辞書形	ㄷ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
걸치다	걸칩니다	걸쳐요/걸쳤어요	걸치는~/걸친~/걸칠~

📌【ポイント】

걸치다には日本語同様, 「回数や時間」がかかる, 「沈む太陽や月」が山や峠にかかるという2つの意味がある。

- \* 열 시간에 걸쳐 회의가 진행됐다. : 10時間に及び会議が行われた。
- \* 이틀에 걸친 교섭이 끝났다. : 2日にわたった交渉が終わった。
- \* 해가 산마루에 걸쳐 있다. : 日が山裾にかかっている。
- \* 달이 고개에 걸쳐 있다. : 月が峠にかかっている。

## 012 다루다

扱う, 取り扱う, 処理する

## [会話 1] 知人同士の会話

A ♪: 최근의 휴대폰이나 디카는 기능이 너무 많아 다루기가 어려워요.

B ♪: 우리 아이는 쉽게 다루는 것 같은데 저는 설명서를 봐도 전혀 모르겠어요.

男: 最近の携帯やデジカメは機能が多すぎて使いこなせませんねえ。

女: うちの子は簡単に使っていますが、私は説明書を見てもさっぱりわかりません。

## 🔍【解説】

\* デジカメ: 디카, デジタルカメラ: 디지털카메라 (分かち書きしない)

## [会話 2] テレビプロデューサー同士の会話

A ♪: 이번 아마존을 배경으로 한 다큐가 성공적으로 끝나서, 다음 프로의 테마를 정하기가 그리 쉽지 않군요.

B ♪: 극지방이나 적도에 대해 한번 다투보는 게 어떨까요?

男: 今回のアマゾン为背景にしたドキュメンタリーが成功を収めたので、次の番組のテーマを決めるのは簡単ではありませんね。

女: 極地方や赤道について一度取りあげてみたらどうでしょう。

## 🔍【解説】

\* 다큐: 다큐멘터리 の略。

\* 성공적으로 끝나다: 成功裏に終わる。성공적のように、日本語では「的」が付かないもので、韓国語では적が付くものには、このほかに 필사적으로 (必死に) などがある。

[会話 3] 友達同士の会話

A ♪: 얼마 전 편의점에 담배를 사러 갔는데, 신분증을 보여 달라더라.  
내가 몇 살인데.

B ♪: 넌 어떻게 보나 고등학생으로밖에 안 보여. 학생 다루듯 하는 건 당연해.

男: この間、コンビニにタバコ買いに行ったら、身分証見せてくれて。おれがいくつだと思ってるんだよ。

男: おまえはどう見ても高校生にしか見えないよ。子供扱いされるのは当然だよ。

🔍【解説】

\* **에 다루듯 하다**: 子供扱いする。어린애 취급하다ともいう。「子供扱いされる」は어린애 취급 당하다。~취급 당하다は、このほかにも바보 취급을 당하다(馬鹿にされる), 거지 취급을 당하다(こじき扱いされる), 늙은이 취급을 당하다(老人扱いされる)などいろいろな形で使われる。

活用チェック!

辞書形	ㄱ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
다루다	다룹니다	다루어요 (다뤄요) / 다루었어요 (다뤘어요)	다루는~ / 다루는~ / 다루~

📌【ポイント】

**다루다**には「人とうまく接する」「動物を手なずける」などの意味のほか、「品物を取り扱う」「機械などを正しい方法で使用する」という意味がある。

- \* 우체국에서 다루다: 郵便局で取り扱う
- \* 일을 잘 다루다: 物事をうまく処理する
- \* 기계를 다루다: 機械を操作する
- \* 신중히 다루다: 慎重に扱う
- \* 다루기가 쉽다: 扱いやすい

## 013 깨달다

悟る

## [会話 1] 知人同士の会話

A ♪: 우리 집 고양이가 열흘씩이나 안 돌아와요.

B ♪: 고양이는 자기 죽을 시기를 깨달으면 주인 앞에서 조용히 자취를 감춘대요.

㉠: 我が家の猫が10日も帰ってきません。

㉡: 猫は自分の死期を悟るとそっと飼い主の前から姿を消すらしいですよ。

## 🔍【解説】

\* 자취를 감추다 : 形跡をくらます

\* 씩 : 量数詞や助数詞の後あとに付いて「~ずつ」という意味を表すのがふつうだが、~씩이나というと「~も」という強調で使われる。

㉢ 두 번씩이나 패했다. : 2回も負けた。

㉣ 삼십 분씩이나 기다렸다. : 30分も待った。

## [会話 2] 講演会を聞いた人同士の会話

A ♪: 김 회장님이 ‘돈’에 대해 완전히 다른 관점에서 이야기하시는 걸 듣고, 내가 몰랐던 새로운 사실을 깨달았어요.

B ♪: 저도 그 얘기를 듣고 지금까지 쪽 고민해 왔던 일이 간단하게 해결됐어요.

㉠: 金会長が「お金」についてまったく別の観点から話すのを聞いて、目からうろこが落ちる思いでした。

㉡: 私もあの話を聞いて、今までずっと悩んでいたことが、簡単に解けました。

## 🔍【解説】

\* 새로운 사실을 깨닫다 <- 事實 -> : 目からうろこが落ちる。直訳は「新しい事実を悟る」。

## 【会話 3】 就活中の学生同士の会話

A ♯: 오늘 취업 설명회를 듣고 내가 무엇을 해야 하고 어떤 마음을 가져야 하는지 조금은 깨달은 것 같아.

B ♯: 나도. 그동안 그냥 무작정 높은 스펙을 가지려고만 했는데 취업하기 위해선 그게 다가 아니란 걸 알았어.

男: 今日の就職説明会を聞いて、ぼくが何をしなければならぬか、どんな心構えで臨まなければならぬか、少しはわかったような気がするよ。

男: おれもだよ。今までただむやみに高い資格を取ろうとしていたけど、就職するためにはそれが全てじゃないってことがわかったよ。

## 🔍【解説】

- \* **스펙**: 英語のspecificationの略。2004年に国立国語院が新造語として登録した語。学歴、修得単位、TOEICの点数や、英語やその他諸々の資格の総称。

## 活用チェック!

辞書形	ㄷ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
깨닫다	깨닫습니다	깨달아요/ 깨달았어요	깨닫는~/깨달은~/깨달을~

## 📌【ポイント】

- \* 불교의 진리를 깨닫다: 仏教の真理を悟る
- \* 위험이 닥쳐오는 것을 깨닫다: 危険が迫ってくるのに気づく
- \* 형세가 심상치 않음을 깨닫다: 形勢がふつうでないことを悟る
- \* 가슴이 떨려 옴을 깨닫다: 胸のときめきを覚える

## 【会話 1】 友達同士の会話（赤ちゃんを抱きながら）

A ♀: 아이가 왜 그런지 울음을 **그치지** 않아요.B ♀: 오줌 **싼** 거 아니에요?

男:赤ちゃんがどうしても泣き止まないの。

女:おしっこを漏らしたんじゃないの?

## ☀【解説】

\* **오줌을 싸다**: 小便を漏らす\* **싸다**は「無意識に、または耐えられずに大小便を漏らす」こと。**누다**は「意識的に大小便をする」こと。☞ 동생이 자다가 이불에 오줌을 **쌌다**. (弟がふとんに寝小便をした)☞ 배가 아픈데도 잠다가 **똥을 쌌다**. (腹が痛いのを我慢して便を漏らした)☞ 비둘기가 날아가다가 내 머리에 **똥을 쌌다**. (鳩が飛んでいてほくの頭に糞をした)☞ **쉬 마렵지? 저기 가서 오줌 누고 와**. (おしっこでしょ? あそこに行ってしてきなさい)

## 【会話 2】 友達同士の会話（選挙速報を見ながら）

A ♀: 연예인 출신 그 후보, 예상했던 득표율이 절반에 **그쳤네**.

B ♀: 인기만으로 정치는 할 수 없지.

男:あのタレント候補、得票率は予想の半分に過ぎなかったね。

男:人気だけでは政治はできないよ。

## ☀【解説】

\* **연예인**〈演藝人〉: タレント, 芸能人\* 「릿쯔」と読む字は、母音やㄹパッチムのすぐあとに来る場合は**울**と書き、それ以外の場合には**물**と書く。・ **울**と書く場合得票率〈**득표율**〉・円周率〈**원주율**〉・百分率〈**백분율**〉・打率〈**타율**〉・旋律〈**선율**〉など・ **물**と書く場合成長率〈**성장률**〉・死亡率〈**사망률**〉・合格率〈**합격률**〉・確率〈**확률**〉・法律〈**법률**〉など\* **절반**〈折半〉: 半分



【그치다】止む, やめる, とどまる, 途絶える, 終わる

[会話 3] 友達同士の会話 (学祭が終わった後で)

A ♪: 이번 학술제에 우리 조가 3위에 **그치다**니. 믿을 수 없어.

B ♪: 게다가 2위는 우리보다 준비도 덜했던 애들이잖아. 뭔가 조작된 게 틀림없어.

㉠: 今度の学術祭でほくたちの組が3位に終わるなんて。信じられないよ。

㉡: しかも2位はわたしたちより準備ができてなかった子たちじゃないの。何か裏があるに違いないわね。

🔍【解説】

- \* **게다가**: しかも, その上, おまけに, さらに
- \* **덜하다**: ある基準に達していない, 少ない
- \* **조작되다** 〈造作-〉: でっち上げられる

活用チェック!

辞書形	ㄱ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
그치다	그칩니다	그쳐요/그쳤어요	그치는~/그친~/그칠~

📌【ポイント】

今まで続いていたことや、動きが止まったり、終わる。またはそうなる。これ以上の進展なしに物事がその状態にとどまる。

- \* **새소리가 그치다**: 鳥の声が止む
- \* **형식적인 것에 그치다**: 形式的なものにとどまる
- \* **절반 정도에 그치다**: 半分程度にとどまる



## [会話 1] 友達同士の会話

A ♀: 너같이 더위를 많이 타는 사람이 어떻게 아프리카 주재원 생활을 견뎠어?

B ♀: 밖은 더워도 안은 에어컨이 있어 쾌적하게 지냈지.

男: きみのような暑がり屋が、よくアフリカ駐在員生活に耐えられたね。

男: 外は暑くても室内はエアコンが効いていて快適だったからね。

## 🔍【解説】

\* 더위를 타다: 暑がる, 暑さに弱い

## [会話 2] 主婦同士の会話

A ♀: 겨울이면 피부가 건조해서 온몸이 가려워요.

B ♀: 저도 그래요. 아픈 건 참겠는데, 가려운 건 견디기가 힘들어요.

男: 冬になると肌が乾燥して全身がかゆいです。

男: 私もです。痛さはなんとか我慢できますが、かゆさを我慢するのはたいへんです。

## 🔍【解説】

\* 견디기: 我慢すること

## [会話 3] 恋人同士の会話

A ♀: 텔레비전에서 봤는데 군대 가면 가스실에서 방독면 벗고 견디는 화생방 훈련이라는 게 있다며?

B ♀: 아, 생각하기도 싫어. 난 한 번 들어갔다가 못 참고 뛰쳐나가는 바람에 소대장한테 많이 혼났어.

因: テレビで見たけど、軍隊に行くと、ガス室で防毒マスクを外して我慢する化学兵器訓練っていうのがあるんだって?

男: ああ。思い出したくもないな。ぼくは一度入って、耐えられなくて飛び出したら小隊長にこっぴどく叱られた。

## 🔦【解説】

\* **화생방 훈련** (化生放訓練): 軍人たちが、化学兵器、生物学兵器、放射能兵器などに耐えうる戦闘力を養うためのガス室での訓練

## 活用チェック!

辞書形	ㄱ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
견디다	견딥니다	견뎠어요/견뎠어요	견디는~/견딘~/견딜~

## 📌【ポイント】

**견디다**と**참다**の違い: **견디다**は動植物や無生物にも使うことができるが、**참다**は人にしか使えない。**견디다**は外部から与えられた条件と状況に対して使われ、比較的長い時間に渡って続く。我慢できなければ深刻なことが起る。これに対して**참다**は笑いや怒りなど、自分の中で起きる感情や、おしっこ、おなら、あくびなどの生理的な本能に対して使われる。短い時間の間の出来事に対して使われ、我慢ができなくても深刻なことは生じない。

❶ **허약한 몸으로 군대 생활을 견딜 수 있을까?**: 弱々しい体で軍隊生活に耐えられるか。

❷ **추위를 견디지 못하고 얼어 죽었다.**: 寒さに耐えられず凍死した。

❸ **다리가 무게를 견디지 못해 무너지고 말았다.**: 橋が重さに耐えられずに崩壊してしまっった。

## 016 뿌리다

振りかける, まく, ばらまく

## [会話 1] 日本人と韓国人の会話

A ♯: 한국에서는 토마토에 설탕을 뿌려 먹는군요. 놀랐습니다.

B ♯: 저는 일본 사람이 수박에 소금을 쳐서 먹는 것을 보고 더 놀랐어요.

男: 韓国ではトマトに砂糖をかけて食べるんですね、びっくりしました。

女: 私は日本人がスイカに塩を振って食べるのを見て、もっとびっくりしましたよ。

## 🔍【解説】

- \* **뿌리다**: 液体や粉などをあちこちに「振りかける」ニュアンスが強い。
- \* **치다**: 간장을 치다 (醤油をかける), 소금을 치다 (塩をかける) のように、少量の液体や粉などの調味料をかける。

## [会話 2] 道を歩いていた友達同士の会話

A ♯: 방금 지나간 여자, 향수를 얼마나 뿌렸는지 코가 아플 지경이야.

B ♯: 나도 그래. 아무리 좋은 향수라도 너무 지나치게 뿌리면 역하지.

男: 今すれ違った女の子、どれだけ香水をぶっかけてたのが、鼻にツーンと来たな。

男: おれもそうだよ。どんなにいい香水でもつけすぎるとむかむかするなあ。

## 🔍【解説】

- \* **지경** (地境): -ㄱ/을 지경の形で(ある種の)羽目に陥る、境遇にさらされる
- \* **역하다** (逆-) : むかつく、むかむかする

[会話 3] 友達同士の会話

A ♪: 이번 선거에서 돈을 뿌려 당선된 시장이 결국 구속이 됐구나.

B ♪: 정책과 비전을 통해 이길 생각은 않고 부정을 저질렀으니 당연한 거야.

男: 今度の選挙で金をばらまいて当選した市長が結局捕まったね。

女: 政策とビジョンをもって勝つ考えなんてなく、不正をやらかしたんだから当然だわ。

🔍【解説】

- \* 돈을 뿌리다: 金をばらまく
- \* 구속이 되다 <拘束->: 拘束される, 捕まる
- \* 부정을 저지르다 <不正->: 不正を働く

活用チェック!

辞書形	ㄷ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
뿌리다	뿌립니다	뿌려요/뿌렸어요	뿌리는~/뿌린~/뿌릴~

📌【ポイント】

뿌리다は「振りかける」「まく」「ばらまく」のように、あちこちに散らばるように投げたり上から落としたりする行為。金をむやみに浪費することもこういう。また雨や雪がばらばらと降ることもいう。

- \* 씨를 뿌리다: 種をまく
- \* 마당에 물을 뿌리다: 庭に水をまく
- \* 유인물을 뿌리다: ビラをばらまく
- \* 고기에 후추를 뿌리다: 肉に胡椒を振りかける
- \* 물쓰듯이 돈을 뿌리다: 湯水のように金をばらまく

017 **치르다**

(重大なことなどを) 行う, 済ませる, 終える

## 【会話 1】 월드컵を見ながら友達同士の会話

A ♯: 토너먼트 경기라서 양 팀이 비길 경우, 승부차기로 승부를 결정해.

B ♯: 승부차기를 하지 말고 승패가 갈릴 때까지 연장전을 **치르면** 더 좋을 텐데.

㉠: 토너먼트競技だから両チームが引き分けたときには、PK戦で勝負を決めるんだ。

㉡: PK戦は行わないで、勝敗がつくまで延長戦を行えばもっといいのにね。

## 🔍【解説】

- \* **비기다**: 引き分ける
- \* **승부차기** (勝負-) : PK戦
- \* **승패가 갈리다**: 勝敗が分かれる

## 【会話 2】 成人式を終えた友達同士の会話

A ♯: 한국의 성인식은 너무 간소해서 재미가 없어. 좀 더 의미 있고 화려하게 **치렸으면** 좋겠어.

B ♯: 맞아. 다른 나라들처럼 멋있게 차려입고 모여서 서로 축하한다든지 말아야.

㉠: 韓国の成人式はあまりにも素っ気なくてつまらないな。もう少し意味をこめて、派手にやったらいいのにね。

㉡: そうよ。ほかの国のようにきれいに着飾って集まって、お互いに祝ったりしてね。

## 🔍【解説】

- \* 韓国の成人式は5月の第3月曜日。祝日ではない。地域での「成人式」が一般的でない韓国では、友達や恋人など親しい人たちと一緒に過ごすケースが大半。恋人がいる人は相手からお祝いをしてもらうが、そうでない人はあまり関心がないという。

【치르다】(重大なことなどを) 行う, 済ませる, 終える

[会話 3] 友達同士の会話

A ♯: 취직 시험이 겨우 끝났나 했더니 이번에는 전공과목 시험을 2과목이나 **치러야** 돼.

B ♯: 4학년 여름 학기까지 마냥 놀기만 했으니까 그렇게 된 거지.

男: 就職試験が終わったと思ったら、今度は専門科目の試験を2科目も受けなければならないんだ。

男: 4年の夏まで遊んでばかりいるからそういうことになるんだよ。

🔍【解説】

- \* **전공과목** <専攻科目>: 専門科目
- \* **시험을 치르다** <試験->: 試験を受ける
- \* **마냥**: ひたすら, もっぱら

活用チェック!

辞書形	ㄷ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
치르다	치룹니다	치러요/치렀어요	치르는~/치른~/치를~

📌【ポイント】

オリンピック, 卒業式, 試験など大きなイベントや行事を「行う」。

- \* **잔치를 치르다**: 祭りを執り行う
- \* **장례식을 치르다**: 葬式を済ませる
- \* **행사를 치르다**: 行事を行う

また「(代金などを) 払う」という意味もある。

- \* **방값을 치르다**: 部屋代を払う
- \* **대가를 치르다**: 対価を払う



## 018 쌓이다

積み重なる, 溜まる

## [会話 1] 一人暮らしの友達同士の会話

A ♯: 혼자서 생활을 하다 보니 쌓이는 게 빨랫감이랑 설거지 뿐이야.

B ♯: 나도 그 기분 알아. 귀찮긴 하지만 그때그때 하는 게 마음 편할 거야.

㉠: 一人暮らしをしていると、溜まっていくのは洗濯物と台所の洗い物だけだな。

㉡: わたしもその気持ち、わかるわ。面倒くさいけど、その場その場で片付けておけば気が楽よ。

## 🔍【解説】

\* 빨랫감: 洗濯物

\* 설거지: 台所の洗い物

## [会話 2] 知人同士の会話

A ♯: 세상살이가 스트레스가 쌓이는 일투성이네요.

B ♯: ‘모르는 게 약’이라고 하잖아요. 듣고 싶지 않은 일은 귀를 막고 모른 척하는 것이 좋아요.

㉠: この世の中はストレスが溜まることだらけです。

㉡: 「知らぬが仏」と言いますからね。聞きたくないことは耳をふさいで、知らないふりをしておいた方がいいですよ。

## 🔍【解説】

\* 세상살이 <世上->: 世渡り, 処世

\* 스트레스가 쌓이다: ストレスが溜まる

\* -투성이: 一部の名詞の後に付いて汚ないものが一面について汚れていることを表す

\* 모르는 게 약: 知らぬが仏 (知らないということは薬になる)



[会話 3] 部下と上司の会話

A ♪: 편집할 문서가 산더미처럼 쌓여 있어서 야근을 해야 할 것 같아요.

B ♪: 그래? 마침 일도 없고 하니까 좀 거들어 줄까?

男: 編集する文書が山のようにたまっていて夜勤になりそうです。

男: そうかい? ちょうど仕事もないからちょっと手伝ってあげようか。

🔍【解説】

- \* 산더미: 発音は [산떠미]。物が山のようになっている状態。やらなくてはならない事柄が山のようにあるときに比喩的によく使う。산더미처럼 쌓이다: 山積みになる

活用チェック!

辞書形	ㄷ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
쌓이다	쌓입니다	쌓여요/쌓였어요	쌓이는~/쌓인~/쌓일~

📌【ポイント】

쌓다 (積む, 重なる) の受身形。「積もる」「積み重なる」「溜まる」という意味。

- \* 눈이 쌓이다: 雪が積もる
- \* 먼지가 쌓이다: ほこりが溜まる
- \* 근심이 쌓이다: 心配がつのる
- \* 일거리가 쌓이다: 仕事が溜まる
- \* 피로가 쌓이다: 疲労が溜まる
- \* 경력에 쌓이다: 経歴が積み重なる

019 **쌈다**

いくらでもある, ざらにある, ありふれる

## [会話 1] 友達同士の会話

A ♪: 일본에서 사온 라면인데 먹고 싶지 않아?

B ♪: 요즘도 그런 걸로 자랑하는 사람이 있냐? 그거 인터넷 보면  
**쌌다.**

男: 日本から買って来たラーメンなんだけど, 食べたくない?

女: 今でもそんなことで自慢する人がいるの? ネットみればいくらでもあるわよ。

## 🔍【解説】

\* 日本語ではインターネットのことを略してネットとも言うが, 韓国語ではきちんと**인터넷**と言わなければ通じない。

## [会話 2] キムチを食べながらの友達同士の会話

A ♪: 한국엔 **쌈고쌈** 게 김치인데 뭐가 좋다고 그래?B ♪: 요새 배춧값이 금값이라 집에서 손수 담근 김치는 먹어 본 지  
오래 됐거든.

男: 韓国じゃあキムチなんかいくらでもあるのに, 何がうれしいの?

女: 最近, 白菜の値段が目飛び出るほど上がったんで, 手作りのキムチを食べるの久しぶりなんだよ。

## 🔍【解説】

\* **금값** <金->: 金の値ぐらいの高い値段\* **손수**: 手すから, 自分の手で. **손수 담근**~は, 家で漬けた~, 手作りの~。

【싸다】いくらでもある, ざらにある, ありふれる

[会話 3] 破局寸前の恋人同士の会話

A ♀: 세상에 **싸고 썬** 게 남자인데, 내가 뭇 때문에 너한테 매달려야 하는지 모르겠다.

B ♂: 나도 너는 네 투정 들어줄 여력이 없으니, 그만 헤어지자.

函: 世の中に有り余っているのが男なのに、何でわたしがあんたなんかにすがらなくちゃならないの。

男: おれだってこれ以上おまえの小言を聞く余裕がないし、もう別れよう。

🔍【解説】

\* **투정**: だだをこねたり, すねたりすること。투정질の縮約形。

活用チェック!

辞書形	ㄷ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
싸다	썬니다	싸요/쌌어요	싸는~/썬~/썬~

📌【ポイント】

쌓이다の縮約形。主に**썬**, **싸고 썬**, **쌌다**, **싸고 쌌다**の形で使われ、「山のようにある(いる)」「ざらにある(いる)」という意味。

\* **싸고 썬** 변명: ありきたりの言い訳

\* **싸고 썬** 사랑얘기: ありふれた恋の物語

📌 **그런 물건은 창고에 쌓다**: そんな品物は倉庫に山積みになっている。

📌 **비수기에는 여행지에 빈방이 싸고 쌌다**: オフシーズンには旅先は空き部屋だらけだった。

020 **끓이다**

沸かす, 煮る

## [会話 1] 主婦同士の会話

A ♪ : 카레를 만들 때 센 불로 요리하면 금방 냄비 바닥에 눌어붙어요.

B ♪ : 시간을 들여 약한 불로 천천히 **끓이는** 것이 요령이에요.

㉠ : カレーを作るとき、強火で料理するとすぐになべ底が焦げてしましますね。

㉡ : 時間をかけて弱火でじっくりと煮込むのがコツですね。

## 🔍【解説】

\* **센 불** : 強火。中火は**중불** <中->, 弱火は**약한 불** <弱->

\* 焦げ付く : **눌어붙다**

\* **요령** <要領> : コツ

## [会話 2] 友達同士の会話

A ♪ : 왜 컵라면은 전자렌지로 못 **끓일까?**

B ♪ : 알루미늄 뚜껑 때문일 거야. 컵라면은 역시 뜨거운 물을 부어 먹는 게 제일 빠르고 확실해.

㉠ : なぜ電子レンジでカップ麺が作れないの?

㉡ : アルミのふたがあるからだよ。カップ麺はやっぱり熱湯を注いで食べるのが一番早くて確実だよ。

## 🔍【解説】

\* **컵라면** : カップラーメン。発音は [킵나면]

\* **물을 붓다** : 水を注ぐ。活用は**붓습니다** / **부어요** · **부었어요** / **붓는** [発音は**분 : 는**]  
~ · **부은** · **부을**

[会話 3] 友達同士の会話

A: 일단 **끓였다가** 식힌 물을 사용하면 얼음이 투명해진다. 신기하지?

B: 오, 진짜? 집에 들어가자마자 실험해 봐야겠다!

㉠: 一度沸かして冷やした水を使うと氷が透明になるんだって。不思議でしょう?

㉡: 本当? 帰ったらすぐに実験してみようっと!

🔍【解説】

- \* **일단** <一旦>: ひとまず, いったん      \* **식히다**: 冷やす, さます
- \* **투명해지다** <透明->: 透明になる      \* **신기하다** <神奇->: 不思議だ
- \* **돌아가다, 돌아오다**には「戻る」というニュアンスがあり, **들어갔다, 들어오다**には「帰る」というニュアンスがある。出張や留学, 旅行などで長く家を離れるときは **돌아가다, 돌아오다**を使い, 出勤や登校などでちょっとの間, 家を離れるときは **들어갔다, 들어오다**を使う。

活用チェック!

辞書形	ㄱ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
끓이다	끓입니다	끓여요/끓였어요	끓이는~ / 끓인~ / 끓일~

📌【ポイント】

**끓이다**は**끓다**(沸く)の使役形。液体を沸かすという意味以外にも、沸かした液体を使って簡単に食べ物を作る場合にも使われる。

- \* **물을 끓이다**: お湯を沸かす
- \* **목욕물을 끓이다**: 風呂を沸かす
- \* **차를 끓이다**: お茶を沸かす
- \* **라면을 끓이다**: ラーメンを作る
- \* **떡국을 끓이다**: 雑煮を作る

021 **바르다**

塗る

## 【会話 1】 韓国に行ってきた日本人と韓国人留学生の会話

A ♪: 난 일본 맛김보다 한국에서 사 온 참기름 **바르고** 소금 친 김이 더 짭짤해서 좋아.

B ♪: 그래? 난 마른 김을 간장에 찍어 먹어 봤는데 맛있더라.

㉠: わたしは日本の味付け海苔より、韓国で買ってきたゴマ油をつけて塩をふりかけた海苔の方がちょっとしょっぱくて好きだわ。

㉡: そう? わたしは焼き海苔をしょうゆにつけて食べてみたけど、おいしかったわよ。

## 🔍【解説】

- \* **맛김**: 味付け海苔
- \* **짭짤하다**: やや塩辛い

## 【会話 2】 知人同士の会話

A ♪: 가스에는 일부러 양파 썬은 냄새 같은 걸 첨가한다고 하네요.

B ♪: 냄새는 아니지만, 아이들이 쓰는 장난감 중에는 삼키지 말라고 씩씩한 약을 **바르는** 것도 있대요.

㉠: ガスにはわざと玉ねぎの腐ったようなにおいをつけているそうですね。

㉡: においではないですが、子供のおもちゃには飲み込まないように苦い薬を塗っているものもあるようですよ。

## 🔍【解説】

- \* **첨가하다**: 付ける, 加える, 添加する
- \* **씹씹하다**: ほろ苦い

## 【会話 3】 近所の主婦同士の会話

A ♪: 우리 남편은 일식 요리사인데도 아침은 항상 커피와 빵으로 때워요.

B ♪: 좋잖아요. 나도 아침은 노릇노릇하게 구운 빵에 버터를 듬뿍 발라먹는걸요.

因:うちの人は日本料理の調理師なのに、朝はいつもコーヒーとパンなのよ。

因:いいじゃない。わたしも朝はこんがり焼いたパンにバターをたっぷり塗って食べるわ。

## 🔍【解説】

- \* 때우다: (代わりのもので) 済ませる, 代用する
- \* 노릇노릇하다: こんがりとしている
- \* 발라먹다: 塗って食べる (分かち書きしない)

## 活用チェック!

辞書形	ㄷ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
바르다	바릅니다	발라요/발랐어요	바르는~/바른~/바를~

## 📌【ポイント】

**바르다**は、ジャムやバター、薬、化粧品、壁土などをていねいに塗るというニュアンスがある。**칠하다**〈漆-〉はペイントや、絵の具、色鉛筆、釉薬などを塗る場合に使われる。

- \* 식빵에 버터를 바르다: 食パンにバターを塗る
- \* 분을 바르다: おしろいをつける
- \* 김에 참기름을 바르다: のりにごま油を塗る
- \* 약을 바르다: 薬を塗る
- \* 시멘트를 바르다: セメントを塗る
- \* 도자기에 유약을 바르다: 陶磁器に上薬を塗る

## 022 거두다

収穫する, (成果, 勝利を) 収める

## [会話 1] 取材記者と農民との会話

A ♯: 작년에 이어 올해도 가뭄이 계속되는군요.

B ♯: 곡식을 거둘 때가 다가오는데 큰일이네요.

㉠: 去年に続いて今年も雨不足が続いていますね。

㉡: 穀物を収穫する時期が近づいているのに, 困りますよね。

## ☀【解説】

\* 가뭄: 日照り, 雨不足

\* 이어: 次いで, 引き続いて。ふつうは~에 이어の形を取る。

\* 곡식을 거두다 &lt;穀食-&gt;: 穀物を収穫する

## [会話 2] 友達同士の会話

A ♯: 시청률 40%를 넘었던 그 드라마가 지난주에 유종의미를 거두고 종영됐대.

B ♯: 그래? 하지만 아무리 좋은 작품이라고 해도 얼마 지나면 사람들의 머리에서 잊혀져 가지.

㉠: 視聴率40%を越えたあのドラマが先週, 有終の美を飾って終わったんだって。

㉡: そうか。でもいくら名作とは言っても, あっという間に人々の頭からは消えていくからね。

## ☀【解説】

\* 유종의미를 거두다: 有終の美を飾る

\* 종영되다 &lt;終映-&gt;: (ドラマなどの) 放映が終了する



【거두다】 収穫する，（成果，勝利を）収める

[会話 3] 知人同士の会話

A ♪: 요즘 TV에서 정치인들이 ‘일정한 성과를 거뒀다’고 자주 말하는데요.

B ♪: 이렇다 할 성과도 없으면서 습관적으로 그렇게 얘기하는 것 같아요.

㉮: 最近、テレビで政治家が「一定の成果をあげた」とよく言っていますね。

㉮: これといった成果がなくても習慣的にそう言っているみたいです。

🔦【解説】

- \* 정치인 <政治家>: 政治家
- \* 성과를 거두다: 成果をあげる

活用チェック!

辞書形	ㄱ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
거두다	거듭니다	거두어요/ 거두었어요	거두는~/거둔~/거둘~

📌【ポイント】

거두다には、取り入れる、回収する、徴収するという意味もある。また 뒤를 거두다 (後始末をする)、목숨(을) 거두다 (息を引きとる [死ぬ]) のような慣用語でも使われる。

- \* 빨래를 거두다: 洗濯物を取り込む
- \* 승리를 거두다: 勝利を収める
- \* 뛰어난 성적을 거두다: すばらしい成績を残す
- \* 시즌 2승제를 거두다: (野球・サッカーなどの試合で) シーズン2勝目をあげる。
- \* 훌륭한 성과를 거두다: 立派な成果を収める
- \* 시체를 거두다: 遺体を回収する

## 023 꾸미다

飾る, 構える

## 【会話 1】夫婦の会話

A ♀: 명품 가방을 들고, 멋진 옷을 입으면 나도 달라 보이지 않을까?

B ♂: 네가 아무리 꾸민다고 해도, 그 성격은 고쳐지지 않을까?

㉠: 브랜드もののバッグを持ってすてきな服を着たら, わたしも違って見えるかしら?

㉡: おまえがいくら着飾っても, その性格は変わらないね。

## 🔍【解説】

- \* 명품 (名品): ブランド品
- \* 멋지다: すてきだ, なかなかいかす, カッコいい
- \* 달라 보이다: 見違える, 違って見える
- \* 고쳐지다: 直る

## 【会話 2】テレビを見ながら娘と母親の会話

A ♀: 저 여배우는 요즘 톱스타 행세에 어제는 얼굴 꾸미느라 30분씩이나 지각했대요.

B ♀: 그래? 성공하는 것도 좋지만 그에 맞는 겸손함도 있어야지 말이야.

㉠: あの女優さん, 最近トップスター気取りで, 昨日は化粧のために30分も遅刻したんだって。

㉡: そう? 成功することもいいけど, それに見合った謙虚さもなくちゃね。

## 🔍【解説】

- \* 행세 (行世): 世渡りの態度, 気取ること

[会話 3] 友達同士の会話

A ♪: 지금에 와서야 알았지만, 아폴로 우주선이 달에 착륙한 이야기는 **꾸며낸** 거래.

B ♪: 그리고 보면 공기가 없는 달 표면에 꽂은 성조기가 필력인다는 게 아무래도 이상하긴 했어.

男: 今になってわかったんだけど, アポロ宇宙船の月面着陸はでっち上げらしいよ.

男: そういえば, 空気のないはずの月面に刺した星条旗がはためいているのは, どうもおかしいと思ったんだよ.

🔍【解説】

- \* **이야기를 꾸미다**: でっちあげる, 話を作る
- \* **성조기**: 星条旗(アメリカ). 日章旗(日本)は**일장기**, 太極旗(韓国)は**태극기**, 三色旗(フランス)は**삼색기**, ユニオンジャック(イギリス)は**유니언 잭**, 五星紅旗(中国)は**오성홍기**.

活用チェック!

辞書形	ㄱ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
꾸미다	꾸밈니다	꾸며요/꾸뎠어요	꾸미는~/꾸민~/꾸밀~

📌【ポイント】

**꾸미다**には, 場所や物, 人を「格好よく整える」「きれいに手入れをする」「装飾する」というニュアンスがある。また「偽りや, ないことを事実であることのように作り出す」「文章を組み立てる」という意味もある。

- \* **정원을 꾸미다**: 庭園を作る
- \* **보고서를 꾸미다**: 報告書を作成する
- \* **계획을 꾸미다**: 計画を立てる
- \* **말을 꾸미다**: 言葉を飾る
- \* **목소리를 꾸미다**: 声を作る
- \* **음모를 꾸미다**: 陰謀をたくらむ

## [会話 1] 知人同士の会話

A ♪: 갓 태어난 아기가 병원에서 유괴당했다네요.

B ♪: 병원의 내부 사정을 잘 알고 있는 사람이 저지른 일이라 대충 범인이 누군지 짐작이 간다고 해요.

㉠: 生まれたばかりの赤ちゃんが病院から連れ去られたようですよ。

㉡: 病院の内情をよく知っている人間の仕業だそうで、もう犯人の目星はついているらしいですよ。

## 🔍【解説】

\* 유괴당하다 <誘拐當->: 誘拐される。유괴당했다네요は、유괴당했다고 하네요の縮約。

## [会話 2] 知人同士の会話

A ♪: 요즘 젊은 애들은 도무지 무슨 생각을 하고 있는지 모르겠어요.

B ♪: 요전에 복잡한 도심지에서 ‘묻지마 살인’ 을 저질렀던 젊은이도 분명 제정신이 아니었을 거예요.

㉠: 最近の若者達はまったく何を考えているかわからないですね。

㉡: この前、都心の人込みで「通り魔殺人」を犯した若者も、明らかに普通の精神ではないと思いますよ。

## 🔍【解説】

\* 도무지: (否定的な事実の結果を表す語の前に付いて) まるっきり、どうしても、さっぱり、まったく。

\* 묻지마 살인: 通り魔殺人

\* 분명 <分明>: 明らかに、確かに

\* 제정신 <-精神>: 正気

【저지르다】(過ちを) 犯す, (悪事を) 働く

【会話 3】 友達同士の会話

A ♪: 불륜을 저지르다 규정 위반한 공무원이 해임당했던 기사 봤어?

B ♪: 그래, 봤어. 근데 그 직원이 징계 처분을 취소해 달라고 소송을 걸었는데, 어이없지 그치?

男: 不倫を犯して規定違反した公務員が首になったって記事, 見たかい?

女: ええ, 見たわ。でもその職員が懲戒処分を取り消せてって訴えたんだって? あきれたわ。

🔍【解説】

- \* 불륜을 저지르다 <不倫->: 不倫をはたらく, 不倫する
- \* 해임당하다 <解任當->: 解任される
- \* 소송을 걸다 <訴訟->: 訴える

活用チェック!

辞書形	ㄷ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
저지르다	저지릅니다	저질러요/ 저질렀어요	저지르는~/저지른~/저지를~

📌【ポイント】

- \* 큰 실수를 저지르다: 大失敗をする
- \* 돌이킬 수 없는 실수를 저지르다: 取り返しのつかない失敗をする
- \* 잘못을 저지르다: 過ちを犯す
- \* 엉뚱한 짓을 저지르다: とんでもないことをしてかす
- \* 반칙을 저지르다: 反則を犯す

## 025 풀리다

ほどける, ほぐれる, 和らぐ

## [会話 1] 新婚夫婦の会話

A ♀: 아이 키우느라 고생했으니까, 날씨가 풀리면 가족여행이라도 가자.

B ♂: 애 데리고 다니는 게 더 힘드니까, 그냥 옷이나 한 벌 사줘.

㉠: 育児に苦労したから、天気が暖かくなったら家族旅行でもしよう。

㉡: 子供を連れて歩くのはもっと大変だから、なにか服でも買ってちょうだい。

## ☞【解説】

- \* 날씨가 풀리다: 寒さが和らぐ, 天気が暖かくなる
- \* 그냥: そのまま, そんなことせずに
- \* 한 벌: 服を数える単位。着. 두루마기 (外套のような韓国特有の着物) 한 벌, 드레스 두 벌のように使う。

## [会話 2] 先生と生徒の会話

A ♀: 너희 두 사람 접때 싸운 것 때문에 아직도 말 안 하니?

B ♂: 아니요, 며칠 전 점심시간에 서로 나쁜 감정이 풀려서 지금은 잘 지내고 있어요.

㉠: きみたち二人はこの間のけんかのせいで、まだ口を聞かないでいるのか。

㉡: いいえ, 数日前の昼食のときにお互いしこりが取れて、今ではうまくやっています。

## ☞【解説】

- \* 접때: この間, 先日
- \* 나쁜 감정이 풀리다: 悪い感情が解ける

[会話 3] 友達同士の会話

A: 저번 주에 오디션 봤다면서? 잘 봤니?

B: 아니, 잘 안 됐어. 이번 오디션까지 떨어지는 바람에 맥이 풀려서  
이젠 더 이상은 못 하겠어.

㉠: 先週、オーディション受けたんだって? うまくいった?

㉡: だめだったわ。今度のオーディションまで落ちて、気がなくなっちゃって、もうだめだわ。

🔍【解説】

- \* **잘 봤니? ~니?**は、ふつう年下の者や親しい者に何かを聞く言い方。女性が多く使う。
- \* **맥이 풀리다**〈脈-〉: 気がなくなる

活用チェック!

辞書形	ㄱ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
풀리다	풀립니다	풀려요/풀렸어요	풀리는~/풀린~/풀릴~

📌【ポイント】

- \* **긴장되었던 마음이 풀리다**: 張り切った気持ちがゆるむ
- \* **원한이 풀리다**: 恨みが晴れる
- \* **의심이 풀리다**: 疑いが晴れる
- \* **화가 풀리다**: 怒りがおさまる
- \* **문제가 풀리다**: 問題が解決する

## 026 가꾸다

育てる, 手入れをする, 装う, 身なりを整える

## [会話 1] 娘と母親の会話

A: 엄마, 우리 집 정원도 저렇게 예쁘게 꾸며요.

B: 저렇게까지 가꾸는 게 쉬운 줄 아니? 돈이 엄청 들어.

☞: お母さん, うちの庭もあんなふうにかっこいにしてよ。

☞: あそこまでにするのは大変なのよ。お金がうんとかかるんだから。

## ☞【解説】

- \* **가꾸다**: もともと持っている素質などを「管理」したり「手入れ」をすることにより, よく見せる。꾸미다に比べて, 「飾る」というニュアンスはあまりない。植物などを育てるときによく使う。
- \* **꾸미다**: 「着飾る」「装う」「めかす」のように, もともののものに何かを加えたり, 装飾したり, また形を変えたりしてよく見せる。作り上げるという意味が強い。47ページの【ポイント】も参照のこと。
- \* **정원을 가꾸다** (庭の手入れをする), **정원을 꾸미다** (庭を飾る)

## [会話 2] 知人同士の会話

A: 가족 농장을 가꾸다 보니 조금은 농민들의 마음을 알 것 같지 않아요?

B: 네, 얼마나 열심히 땀 흘리면서 일하시는지 알겠어요.

☞: 家庭農園を作ってみると, 少しは農民の心がわかるような気がしない?

☞: ええ, どれだけ一生懸命に汗を流しながら働いているか, わかりますわ。

## ☞【解説】

- \* **가족 농장** (家族農場): 家庭農園, 家庭菜園



【가꾸다】育てる, 手入れをする, 装う, 身なりを整える

[会話 3] 恋人同士の会話

A ♀: 여자라면 **가꿀** 줄 알아야지. 아무리 급하다고 민얼굴로 나오면 어떡하니?

B ♂: 그건 남자도 마찬가지야. 부스스한 머리 정도는 손질하고 나와야지.

圓: 女性は身なりが大切だな。いくら時間がなくなってもすっぴんで来られちゃあね。

図: それは男性も同じよ。ぼさぼさの髪の毛ぐらいとかして来てよ。

🔍【解説】

- \* **민얼굴**: 素颜 (化粧をしていない顔)。**맨얼굴**, **생얼굴**ともいうが, 正しい表現は**민얼굴**。芸能人の化粧していない素颜のことは**쌍얼**ともいう (新語)。
- \* **부스스하다**: ぼさぼさだ

活用チェック!

辞書形	ㄱ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
가꾸다	가꿉니다	가꿔요/가꿨어요	가꾸는~/가꿨~/가꿀~

📌【ポイント】

가꾸다と꾸미다の違いは52ページの【解説】も参照のこと。

- |               |               |                    |
|---------------|---------------|--------------------|
| (○) 잔디를 가꾸다   | (×) 잔디를 꾸미다   | (芝の手入れをする)         |
| (○) 배추를 가꾸다   | (×) 배추를 꾸미다   | (白菜を育てる)           |
| (○) 얼굴을 가꾸다   | (○) 얼굴을 꾸미다   | (顔の手入れをする/おめかしをする) |
| (○) 몸매를 가꾸다   | (×) 몸매를 꾸미다   | (スタイルをよくする)        |
| (○) 피부를 가꾸다   | (×) 피부를 꾸미다   | (肌の手入れをする)         |
| (×) 방을 새로 가꾸다 | (○) 방을 새로 꾸미다 | (部屋の中を新しくする)       |
| (×) 옷을 가꿔 입다  | (○) 옷을 꾸며 입다  | (服を着飾る)            |

## 027 굽다

焼く, あぶる

## 【会話 1】知人同士の会話

A ♪: 김은 구워서 먹으면 향과 고소한 맛이 훨씬 좋아지는군요.

B ♪: 가스레인지보다는 오븐 토스터로 굽는 게 더 맛있어요.

㉠: 海苔を焼いて食べると、香りとうまみがグッと引き出されますね。

㉡: ガスレンジよりはオーブントースターで焼いたほうが、もっとおいしく焼き上がりますよ。

## 🔍【解説】

\* **고소하다**: 香ばしい

\* 味噌汁やスープなど、液体の中に味や香りがにじみ出る、引き出されるというときには **우리나라** を使う。

## 【会話 2】友達同士の会話

A ♪: 네가 전에 산 표 계산 소프트, CD에 구워 주지 않을래?

B ♪: 안 돼, 그런 짓을 하면 저작권법 위반으로 잡혀.

㉠: きみがこの間買った表計算のソフトをCDに焼いてくれないか。

㉡: だめだよ、そんなことしたら著作権法違反で捕まるよ。

## 🔍【解説】

\* **저작권법**: 発音は [자:작권법]。

\* **짓**: 人間や動物のおかしな行動、しぐさ

[会話 3] 友達同士の会話

A: 어제 언니가 굴을 구워서 먹길래 나도 먹어 봤는데 생각보다 맛있더라.

B: 굴도 구워서 먹어? 어떤 맛인지 궁금하네.

函: 昨日, うちのお姉さんがみかみを焼いて食べてたので, わたしも食べてみたけど, 結構おいしかったわ。

函: みかみも焼いて食べるの? どんな味が気になるわ。

🔍【解説】

- \* 먹길래: -길래は, ある事実の結果によって, 後ろの行動をするときに使う語尾。～したので。

活用チェック!

辞書形	ㄱ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
굽다	굽습니다	구워요/구웠어요	굽는~/구운~/구울~

📌【ポイント】

- \* 김을 굽다: 海苔をあぶる
- \* 고기를 굽다: 肉を焼く
- \* 벽돌을 굽다: レンガを焼く
- \* 숯을 굽다: 炭を焼く
- \* 사진을 굽다: 写真をプリントする
- \* 콤팩트디스크를 굽다: CDを焼く

## 028 묻다

償う, 弁償する, 支払う, 納める

## [会話 1] 主婦同士の会話

A ♪: 아이가 한창 걸음마를 할 때겠네요.

B ♪: 말도 마세요. 얼마 전 빵집을 누비고 다니다 바구니를 엮어뜨려서 다 물어졌다니깐요.

㉠: お子さん, ちょうどあんよが上手になったころでしょうね。

㉡: とんでもない。この間はパン屋の中を歩き回って、かごを倒して全部弁償させられたんですよ。

## 🔍【解説】

- \* **걸음마**: 幼児のよちよち歩き, あんよ。「よちよち」は**아장아장**。「はいはい」は辞書には**기엄기엄**という語が載っているが, 実際には使われない。「はいはいする」という動詞で使われ, **영금영금 기다**という。
- \* **누비다**: 縫うように進む, 縫って行く

## [会話 2] 客とクリーニング屋の会話

A ♪: 어제 드라이를 맡겼었는데요, 옷이 좀 변형돼서요. 물어 주실 수 있나요?

B ♪: 물어드리는 건 좀... 옷 가지고 한 번 더 오시겠어요?

㉠: 昨日, ドライクリーニングを頼んだんですけど, 服がちょっと変になっちゃったんです。弁償してもらえますか。

㉡: 弁償するのはちょっと...。もう一度, 服を持ってきてくれませんか。

## 🔍【解説】

- \* **드라이**: ドライクリーニング
- \* **변형되다** (變形-) : 形が変わる

【물다】償う, 弁償する, 支払う, 納める

【会話 3】主婦同士の会話

A: 인터넷 쇼핑으로 물건을 주문하면, 배송비를 물어야 되니까 그렇게 싸지는 않네요.

B: 일정 금액 이상 주문하면 무료 배송이니까 아무 생각 없이 불필요한 것까지 사기 십상이에요.

因: ネットショッピングで商品を注文すると、送料を支払わなければならないのでそんなに安くはないわね。

因: 一定の金額以上だと無料配達だから、つつい不必要な物まで頼んでしまいがちだわね。

🔍【解説】

\* 인터넷 쇼핑: ネットショッピング。韓国語では넷 쇼핑と略さない。

活用チェック!

辞書形	ㄷ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
물다	물니다	물어요/물었어요	무는~/문~/물~

📌【ポイント】

물다は、返さなければならない金を返す、他人に与えた損害を金で返すか、本来の状態に戻すこと。

- \* 세금을 물다: 税金を納める
- \* 과징금을 물다: 課徴金を納める
- \* 외상값을 물다: つけを払う
- \* 수수료를 물다: 手数料を払う
- \* 책값을 물다: 本代を支払う
- \* 손해를 물어 주다: 損害を償う

## [会話 1] 近所の主婦同士の会話

A ♪ : 다음 달부터 쓰레기 수거가 일주일에 한 번으로 줄어든다고 하네요.

B ♪ : 그렇게 되면 길가에 쓰레기가 **넘칠** 거예요.

㉠ : 来月からゴミの収集が週に一度に減るそうですね。

㉡ : そうなると、道ばたにゴミがあふれてしまいますよ。

## 🔍【解説】

\* **쓰레기 수거** <- 收去> : ゴミ収集

\* **길가** : 道ばた。発音は [길까]。

## [会話 2] 韓国人の友達同士の会話

A ♪ : 우리나라 시중에 가짜 명품이 **넘쳐서** 골머리 좀 앓고 있나 봐.

B ♪ : 단속을 강화했는데도 좀처럼 해결되지 않나 보네.

㉠ : 韓国中にニセブランド品があふれていて、困っているみたいね。

㉡ : 取締まりを強化したけど、なかなか解決できそうにもないわね。

## 🔍【解説】

\* **시중** <市中> : 町中

\* **가짜 명품** <- 名品> : ニセブランド品。짜퉁ともいう。

\* **단속** <- 團束> : 取締まり

【会話 3】 団塊の友達同士の会話

A ♪: 정규직은 줄어들고 비정규직은 넘쳐 나고, 앞으로 젊은 세대의 가장 큰 문제점이야.

B ♪: 우리야 이제 살 날이 얼마 안 남아 상관은 없지만, 앞으로는 무기력 시대가 올 것 같군.

團：正規雇用は減ってフリーターはあふれて、これから若い世代の最大の問題点だ。

團：おれたちはそう長くないからいいけど、これからの世の中は無気力時代が来るだろうな。

🔍【解説】

\* 비정규직 (非正規職)：非正規雇用，フリーター

活用チェック!

辞書形	ㄷ니다形	会話体 (現在／過去)	連体形 (現在／過去／未来)
넘치다	넘칩니다	넘쳐요／넘쳤어요	넘치는～／넘친～／넘칠～

📌【ポイント】

- \* 물이 넘치다：水があふれる
- \* 기쁨이 넘치다：喜びにあふれる
- \* 희망에 넘치다：希望に満ちている
- \* 투지가 넘치다：闘志がみなぎっている
- \* 분에 넘치는 영광：身に余る光栄

030 가리다<sup>1</sup>

選ぶ, 選り分ける, 選り好みをする

## 【会話 1】幼稚園の先生と園児の会話

A ♀: 음식은 아무거나 가리지 말고 잘 먹어야 해.

B ♂: 네. 하지만 저는 알레르기가 있어서 계란은 못 먹어요.

♀: 食べ物は何でも好き嫌いなく食べなくちゃダメよ。

♂: はい。でもぼくはアレルギーがあって卵が食べられないんです。

## ☀【解説】

\* 음식을 가리다 &lt;飲食-&gt;: 好き嫌いをする

\* 알레르기: アレルギー。ドイツ語のAllergie由来で、一般的な言い方。英語式に 앨러지(allergy)と言う人もいる。

## 【会話 2】テレビの取材者とそれに答える工場のベテラン職員の会話

A ♀: 불량품 가려내는 속도가 정말 빠르시네요. 오래 일하셨나 봐요?

B ♂: 네, 올해로 10년 째예요. 이 정도는 식은 죽 먹기죠.

♀: 不良品を選び出す速度がとても速いですね。長く働かれていますのですか。

♂: はい、今年で10年目です。このぐらいはわけありませんよ。

## ☀【解説】

\* 가려내다: 選び出す

\* 식은 죽 먹기: 朝飯前。直訳は「冷めた粥を食べるようなもの」



## 【가리다】選ぶ, 選り分ける, 選り好みをする

### 【会話3】客とペットショップの店員の会話

A ♪: 우리 집 개가 아직도 대소변을 **가리지** 못하는데 어떻게 하면 좋을까요?

B ♪: 끈기 있게 반복해서 훈련시키는 게 좋습니다.

㉠:うちの犬はまだトイレのしつけができないんですけど、どうすればいいでしょうか。

㉡:根気よく繰り返して訓練させるのがいいでしょう。

### 🔍【解説】

\* **대소변을 가리다**: 大小便を漏らさずにきちんと(した場所に)する

### 活用チェック!

辞書形	ㄱ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
가리다	가립니다	가려요/가렸어요	가리는~/가린~/가릴~

### 📌【ポイント】

- \* 수단과 방법을 가리지 않다: 手段と方法を選ばない
- \* 낯을 가리다: 人見知りをする
- \* 흑백을 가리다: 白黒を付ける
- \* 공과 사를 가리다: 公私の区別をする
- \* 시비를 가리다: 是非を明確にする
- \* 사건의 진상을 가리다: 事件の真相を明らかにする

## 031 갈다

研ぐ, 磨く, 摺<sup>す</sup>る

## [会話 1] 夫婦の会話

A ♯: 이 부엌칼 잘 안 드네. 고기를 자르려고 해도 잘리지 않아.

B ♯: 너무 오래 써서 그래. 칼을 또 갈아야겠어.

男: この包丁、だめだな。肉を切ろうと思ってもうまく切れないよ。

女: ずいぶん使ったからだわ、刃をまた研がなくなっちゃ。

## ☀【解説】

- \* 부엌칼: 包丁。식칼ともいう。
- \* 들다: よく切れる, 切れ味がいい
- \* 자르다: (刃物で) 切る, 切断する

## [会話 2] 韓国の農家を案内するガイドと見学の日本人学生の会話

A ♯: 이것은 한국 맷돌로, 콩을 가는 데 사용해요. 체험해 보실 분 있으세요?

B ♯: 실물은 처음 보네. 제가 한번 해 볼게요.

女: これは韓国の臼で、豆を挽くのに使ったんですよ。誰か試してみたい方はいらっしゃいますか。

男: 本物は初めてみたなあ。ぼくがちょっとやってみます。

## ☀【解説】

- \* 맷돌: 臼。ちなみに「杵」は질곳공이。
- \* 콩을 갈다: 豆を挽く

【会話 3】 友達同士の会話

A ♪: 너, 어젯밤에 뽀드득뽀드득 이를 얼마나 심하게 **갈던지** 잠을 잘 수가 없었어.

B ♪: 그러니까 나 혼자 잔다고 그랬잖아.

男: おまえ, 昨日の夜ぎしぎしとすごい歯ぎしりしてたんで眠れなかったよ。

男: だからおれ一人で寝るって言ったのに。

🔍【解説】

- \* **뽀드득뽀드득**: きいきい, ぎしぎし (強いものをこするときに出る音)
- \* **이를 갈다**: 歯ぎしりする

活用チェック!

辞書形	ㄹ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
갈다	갑니다	갈아요/갈았어요	가는~/간~/갈~

📌【ポイント】

- \* **칼을 갈다**: ナイフを研ぐ
- \* **돌을 갈다**: 石を磨く
- \* **고기를 갈다**: 挽肉にする
- \* **무를 강판에 갈다**: 大根をおろし金でおろす
- \* **멥돌에 녹두를 갈다**: 石臼で緑豆を挽く

## 032 끄다

消す, 止める

## [会話 1] 読書室での学生同士の会話

A ♀: 저기 죄송한데요, 음악 좀 **꺼주시겠어요?** 음악소리에 공부를 할 수가 없네요.

B ♀: 아, 미안합니다. 저는 음악이 없으면 공부 못 해요.

㉠: あの, すみません。音楽をちょっと切ってもらえますか。うるさくて勉強できないんですけど。

㉡: あ, ごめんなさい。ぼくは音楽がないと勉強できないんです。

## 🔍【解説】

\* **음악을 끄다**: 音楽を消す

## [会話 2] 主婦同士の会話

A ♀: 어제 새벽, 초등학교 앞에 있는 집에서 불이 나서 노인 두 명이 죽었대요.

B ♀: 할아버지가 담뱃불 **끄는** 걸 잊고 자 버렸대요.

㉠: 昨日の明け方, 小学校の前の家が焼けて, 2人のお年寄りが亡くなったんですってね。

㉡: おじいさんがタバコの火を消し忘れて寝てしまったそうですよ。

## 🔍【解説】

\* **담뱃불 (을) 끄다**: タバコの火を消す

## 【会話3】知人同士の会話

A ♀: 계속되는 열대야 탓에 잠을 설쳐 수면 부족이에요.

B ♂: 저는 반대로, 에어컨을 안 끄고 자는 바람에 냉방병에 걸렸어요.

♀: 連日の熱帯夜で、寝苦しくて睡眠不足です。

♂: 私は逆にエアコンを消し忘れて寝てしまい、冷房病にかかっちゃいましたよ。

## 🔍【解説】

- \* **탓**: せい, 理由. 何かの原因になるものやこと
- \* **잠을 설치다**: 寝そびれる
- \* **에어컨을 끄다**: エアコンを消す

## 活用チェック!

辞書形	ㄷ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
끄다	끄니다	꺼요/졌어요	끄는~/ 끈~/ 끌~

## 📌【ポイント】

- \* **산불을 끄다**: 山火事を消す
- \* **촛불을 훑 불어 끄다**: ろうそくをふっと吹き消す
- \* **전등을 끄다**: 電燈を消す
- \* **라디오를 끄다**: ラジオを消す
- \* **엔진을 끄다**: エンジンを止める [切る]
- \* **발등에 떨어진 불을 끄다**: 目前の急なことを先に処理する。直訳は「足の甲に落ちた火を消す」

## 033 벗기다

脱がせる, 剥く, 剥ぐ

## [会話 1] 恋人同士の会話

A ♀: 무슨 일 있었니? 왜 울어?

B ♂: 그게 아니고, 카레를 만들려고 양파 껍질을 벗기다가 매워서 그래.

男: 何かあったのかい? 涙ぐんで。

女: そうじゃなくて, カレーを作ろうと思ってタマネギの皮をむいてたら目にしみたのよ。

## 🔍【解説】

\* 양파 껍질을 벗기다: タマネギの皮をむく

## [会話 2] 友達同士の会話

A ♀: 어제 할아버지가 닭 털 벗기는 걸 봤는데 정말 징그러웠어.

B ♂: 그래? 나도 처음엔 조금 그랬는데 지금은 괜찮아.

女: 昨日, おじいさんがニワトリの毛をむしり取るのを見たけど, 本当に気持ち悪かったわ。

男: ええ? ぼくも最初はそうだったけど, 今は平気さ。

## 🔍【解説】

\* 징그럽다: (鳥肌が立つぐらい) 気味が悪い

[会話 3] 夫婦の会話

A ♀: 애 옷옷 벗기는 게 낫지 않을까? 그다지 춥지도 않고 답답해 하는 것 같은데.

B ♂: 일부러 입혀 논 거야. 감기라도 걸리면 큰일이니까.

男: 子供の上着, 脱がせたほうがよくないかい? そんなに寒くもないし, 何だか窮屈そうだけど。

女: わざと着させたの。風邪でも引いたら困るから。

🔍【解説】

\* **그다지**:それほど, さほど, あまり。못하다, 않다などの否定形とともに用いられる。

\* **옷옷**: 上着。発音は [우둔]。

活用チェック!

辞書形	ㄷ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
벗기다	벗깁니다	벗겨요/벗졌어요	벗기는~/벗긴~/벗길~

📌【ポイント】

\* 모자를 벗기다: 帽子を脱がせる

\* 호랑이 가죽을 벗기다: 虎の皮をはぐ

\* 안경을 벗기다:メガネをはずさせる

\* 몸의 때를 벗기다: 体の垢をこすり落とす

\* 녹을 벗기다: サビを落とす

## [会話 1] 韓国人生徒と日本語学校の先生の会話

A ♪: 나리타 공항에 첫 발을 내디뎠을 때 어찌나 떨리던지 그때  
기분을 잊을 수가 없어요.

B ♪: ‘개구리 올챙이 적 모른다’고 초심을 잊지 말고 항상 그  
마음가짐을 가지고 있으라구.

㉠: 成田空港に初めて着いたとき、どれほど震えていたか、そのときの気持  
ちを忘れることができません。

㉡: 「初心忘るべからず」というからね、その気持ちを常に持っていなさい。

## 🔍【解説】

\* **개구리 올챙이 적 모른다**: 直訳は「蛙はおたまじゃくしの頃を知らない」。地位が高くなったり、貧しかった人が金持ちになったりすると、昔の苦勞をすっかり忘れてしまう。**개구리 올챙이 적 생각을 못 한다**ともいう。

\* ソウルを含む京畿道地域の言葉の中には、**오**を**우**と発音するため、人によっては、この会話のように**있으라구**を**있으라구**と発音したりする (p.179 会話3【解説】参照のこと)。

## [会話 2] 町内会の知人同士の会話

A ♪: 어젯밤 옆집에 강도가 들었다면서요?

B ♪: 집 안에서 나는 비명 소리에 벌벌 떨려 신고도 제대로 못  
했어요.

㉠: 隣のうちに昨夜強盗が入ったんですって。

㉡: 家の中から聞こえる悲鳴にふるふると震えて、警察に知らせることも  
できませんでした。

## 🔍【解説】

\* **강도** (強盜): 強盗。「どろぼう」は**도둑**, 「こそどろ」は**좀도둑**, 「空き巣」は**빈집  
털이**。

\* **신고** (申告): 警察に知らせること



【떨리다】(寒さ, 怖さなどで) 震える, (細かく) 揺れる

[会話 3] 恋人同士の会話

A ♯: 정말 춥다. 왜 이렇게 춥지? 가을은 짧아지고 바로 겨울이 온 것 같은 느낌이야.

B ♯: 정말이야. 나 지금 입술 떨리는 거 보여? 목도리라도 하고 왔으면 좋았을걸.

男: 本当に寒いな。どうしてこんなに寒いんだろ? 秋は短くなってすぐに冬になった感じだな。

女: 本当ね。わたし、いま唇が震えているのわかる? マフラーでもしてくればよかったわ。

🔍【解説】

\* 목도리: マフラー。マフラーをする [取る]: 목도리를 두르다 [-fold]。防寒具の「耳当て」は귀걸이。

活用チェック!

辞書形	ㄱ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
떨리다	떨립니다	떨려요/떨렸어요	떨리는~/떨린~/떨릴~

📌【ポイント】

- \* 감기로 온몸이 떨리다: かげで全身が震える
- \* 손발이 떨리다: 手足が震える
- \* 가슴이 떨리다: 胸が震える (緊張している様子)
- \* 무서움에 벌벌 떨리다: おそろしさにふるふる震える
- \* 무릎이 덜덜 떨리다: 膝ががくがく震える

## [会話 1] 知人同士の会話

A ♯: 거래처 사장님이 어제 뇌졸중으로 갑자기 돌아가셨대요.

B ♯: 뇌졸중은 목숨을 **건지더라도** 언어장애 같은 후유증이 남는 경우가 많대요.

㉠: 取引先の社長が、昨日、脳卒中で急に亡くなったそうですよ。

㉡: 脳卒中は、助かっても言語障害などの後遺症が残ることが多いそうですね。

## ☞【解説】

\* **거래처** 〈去來處〉: 取引先

\* **뇌졸중** 〈腦卒中〉: 脳卒中とは、脳の血管が詰まったり、脳の血管が破れるなど、脳の血管の障害により、手足の麻痺や意識障害などの症状がある状態。病名ではない。脳の血管の障害の起こり方によって、血管が詰まる「脳梗塞 (뇌경색)」, 血管が破れる「脳出血 (뇌출혈)」〈くも膜下出血 (지주막하출혈)」, 「脳腫瘍 (뇌종양)」による出血などさまざま。

\* **목숨을 건지다**: 命拾いをする

## [会話 2] 知人同士の会話

A ♯: 얼마 전의 태풍으로 대형 컨테이너선이 옆으로 쓰러진 뉴스 봤어요?

B ♯: 배는 바닷속에서 **건져** 올렸지만 안에 있던 물건들은 못 쓰게 됐대네요.

㉠: この間の台風で大型のコンテナ船が横倒しになったニュース見ましたか。

㉡: 船を水中から引き上げたものの、積み荷は全く使い物にならなくなってしまったそうですね。

## ☞【解説】

\* **건져 올리다**: 引き上げる

【견지다】 救う, 引き上げる, 液体の中からものをすくう

[会話 3] 恋人同士の会話

A: 내일 우리 학교에서 프리마켓을 하는데 놀러 올래? **견질** 게 있을지도 모르니까.

B: 갈까? 지난번처럼 예쁜 가방 있었으면 좋겠다.

男: 明日, うちの学校でフリーマーケットがあるんだけど, 遊びに来ない? 何か掘り出し物があるかも。

女: 行こうかな。この間みたいにかわいいカバン, あったらいいな。

🔍【解説】

\* 놀러 올래? : 遊びに来る?。語尾の-르/올래?は, 親しい相手や年下に対して何かを聞くときに使う。ややていねいに言うときは-요を付けて, -르/올래요?という。

活用チェック!

辞書形	ㄷ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
견지다	견집니다	견져요/견졌어요	견지는~/견진~/견질~

📌【ポイント】

- \* 그물로 금붕어를 견지다 : 網で金魚をすくう
- \* 추억을 견지다 : 思い出を拾い出す
- \* 희망을 견지다 : 希望を見出す

## 036 내다보다 眺める, 見通す, 見込む, 予測する

### [会話 1] 知人同士の会話

A ♀: 2, 3년 후의 부동산 시장을 **내다보고** 세웠던 정책들이 이미 실효성을 잃었어요.

B ♀: 그만큼 부동산 거품은 터지면 무서운 거예요.

男: 2, 3年後の不動産市場を予測して立てられた政策が、もう行き詰まっています。

男:それほどに不動産バブルは、はじけると怖いものです。

#### 🔍【解説】

\* **실효성을 잃다** 〈實效性-〉: 実効性を失う

### [会話 2] 恋人同士の会話

A ♀: 죽음을 **내다보는** 신통한 점쟁이가 있는데 우리도 한번 가 볼까?

B ♀: 다 미신이야. 그런 것 좀 믿지 마.

男: 死を予測するすごい易者がいるんだけど、わたしたちも行ってみたい?

男: 全部迷信だよ。そんなこといちいち信じるなよ。

#### 🔍【解説】

\* **신통하다** 〈神通-〉: 占いなどがずば抜けて当たる

【내다보다】眺める, 見通す, 見込む, 予測する

【会話 3】会社の同僚同士の会話

A ♯: 넌, 하는 일마다 성공하는 비결이 도대체 뭐야?

B ♯: 각 기업에서 발표하는 통계를 잘만 활용하면 향후 지표를  
내다볼 수 있어.

男: きみ, やること全てが成功する秘訣は一体何なの?

男: 各企業で発表する統計をうまく活用しさえすれば, これからの指標を見通すことができるんだよ。

🔍【解説】

\* **잘만 활용하면**: うまく活用しさえすれば。この**만**は強調の意を表す。

活用チェック!

辞書形	ㄷ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
내다보다	내다봅니다	내다봐요/ 내다봤어요	내다보는~/내다본~/내다볼~

📌【ポイント】

- \* **창 밖을 내다보다**: 窓の外を眺める
- \* **멋진 야경을 내다볼 수 있다.**: すばらしい夜景が眺められる。
- \* **앞날을 내다보다**: 将来を見通す

037 가리다<sup>2</sup> 隠れる, 隠す

## [会話 1] 恋人同士の会話

A ♀: 저 나무, 우리들을 가릴 만큼 충분히 크네요.

B ♂: 그러게. 여긴 산림욕 하기엔 딱 좋은 곳인 거 같아.

女:あの木、私たちが十分に隠れるぐらい大きいわね。

男:そうだね。ここは森林浴するにはちょうどいい所だね。

## ☀【解説】

- \* 우리들을 가릴 만큼 충분히~: 直訳は「われわれを隠すには十分なぐらい~」
- \* 산림욕 <山林浴>: 森林浴。発音は[살림욕]。

## [会話 2] 韓国に行ってきた友達同士の会話

A ♀: 목욕탕에 가서 놀랐어. 글썄, 아무도 앞을 가리지 않는 거 있지.

B ♀: 한국에 대해 해박한 유명 여배우가 그러는데 여탕도 마찬가지래.

男:銭湯に行ってびっくりしたよ。誰も前を隠さないんだぜ。

男:韓国通の有名な女優が言ってたけど、女湯もそうなんだって。

## ☀【解説】

- \* 앞을 가리다: 前を隠す
- \* 여탕: 女湯。男湯は남탕。
- \* 해박하다 <該博->: 特定の分野に詳しい。例文で「해박하다」を使っているのは「韓国のことをよくわかっている」という意味から。「知識を豊かに持っている「広くものごとに通じている」というときには、박식하다 <博識->」と言ってもいい。また、능통하다 <能通-> は「제 친구는 러시아어에 능통해요. (私の友人はロシア語に精通しています)」のように、人の能力に関してよく使われる表現。

【会話 3】知人同士の会話

A ♀: 중국 쪽에서 백두산에 오를 기회가 있었는데 안개에 가려서 천지를 못 봤어요.

B ♂: 거기는 1년 내내 안개로 덮여 있어요.

♀: 中国側から白頭山に登る機会があったのですが、霧に隠れて天池が見えませんでした。

♂: あそこは一年中、霧で覆われていますよ。

🔍【解説】

- \* 白頭山は中国吉林省と北朝鮮（朝鮮民主主義人民共和国）の国境線上に位置し、入山できるのは6月から9月までのわずか4か月間に限られる。天池はその頂上にあるカルデラ湖。中国名は長白山（장백산・中国語の発音は장바이 산）
- \* 안개에 가리다: 霧に覆われる

活用チェック!

辞書形	ㄱ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
가리다	가립니다	가려요/가렸어요	가리는~/가린~/가릴~

📌【ポイント】

- \* 입을를 가리다: 入り口をふさぐ
- \* 눈물이 앞을 가리다: 涙で前が見えなくなる
- \* 시야가 가리다: 視界が遮えぎられる
- \* 손으로 얼굴을 가리다: 手で顔を覆う
- \* 커튼으로 창문을 가리다: カーテンで窓をふさぐ

## 038 돌보다

## 世話をする

## [会話 1]知り合いの主婦同士の会話

A ♀: 남편이랑 이혼하고 앞으로 어떻게 하실 건데요?

B ♀: 아이를 돌봐 줄 사람만 있다면 어떻게든 해 나갈 수 있을 것 같은데.

㉠: ご主人と離婚して、これからどうするおつもりなの？

㉡: 子供の面倒を見てくれる人さえいたら、どうにか乗り越えられると思うわ。

## 🔍【解説】

- \* 아이를 돌보다: 子供の面倒を見る
- \* 해 나가다: 乗り切る, 乗り越える

## [会話 2]夫婦の会話

A ♀: 오늘 저녁 둘이서만 먹으면 애들은 어떡하고?

B ♀: 오늘만 어머니가 돌봐 주기로 하셨어. 그러니까 늦지 말고 나와.

㉠: 今日の夕食、二人きりでっていうけど、子供たちはどうするの？

㉡: 今夜だけお母さんが世話してくれることになった。だから早く出てきなさい。

## 🔍【解説】

- \* 어떡하다: 如何にする, どんなにする, どういうふうにする



【会話 3】友達同士の会話

A: 옆집에 치매 걸린 할머니 말이야. 자식이 셋이나 있다는데 돌보겠다는 사람이 하나도 없대.

B: 요즘 텔레비전 보면 그런 자식이 늘고 있는 것 같아.

㉠: 隣の認知症のおばあさんね。子供が3人もいるんだけど世話しようとする子は一人もないんだって。

㉡: 最近テレビ見たら、そういう子が増えているみたいね。

🔍【解説】

\* **치매** (癡呆) : 認知症。韓国では、まだ**인지증** (認知症) という語は一般的ではない。

活用チェック!

辞書形	ㄱ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
돌보다	돌봅니다	돌봐요/돌봤어요	돌보는~/돌본~/돌볼~

📌【ポイント】

- \* **살림을 돌보다** : 生活の面倒を見る
- \* **환자를 돌보다** : 病人の世話をする
- \* **일상사를 돌보아 주다** : ふだんの身の回りの世話をする
- \* **남의 일을 돌보아 주다** : 人の面倒を見る

## 039 다치다

## けがをする

## 【会話 1】 友達同士の会話

A ♯: 네가 좋아하는 야구 선수 어제 경기 중에 어깨 **다쳤다**면서?  
괜찮대?

B ♯: 아니. 전치 4주 나와서 당분간은 시합에 못 나온대.

男: きみの好きな野球選手, 昨日の試合中に肩をけがしたって。大丈夫かい?

男: イヤ。全治 4 週間で、しばらく試合に出られないって。

## 🔍【解説】

\*ピッチャー: 투수 〈投手〉

\*キャッチャー: 포수 〈捕手〉

\*ファースト: 일루수 〈一塁手〉

\*セカンド: 이루수 〈二塁手〉

\*サード: 삼루수 〈三塁手〉

\*ライト: 우익수 〈右翼手〉

\*レフト: 좌익수 〈左翼手〉

\*センター: 중견수 〈中堅手〉

\*ショート: 유격수 〈遊撃手〉

\*監督: 감독 〈監督〉

## 【会話 2】 知人同士の会話

A ♯: 한눈팔다가 자동문에 손을 끼어 손가락을 **다쳤어요**.

B ♯: 어찌다가 그랬어요? 혹시 옆에 예쁜 아가씨라도 지나갔나요?

男: よそ見していて自動ドアに手を挟んで、指をけがしてしまいました。

女: 何を見てたんですか。ひょっとして横をきれいな女の子でも通ったんですか。

## 🔍【解説】

\*한눈팔다: よそ見をする

\*어찌다가 그랬어요?: もとからの意味は「何でそんなことになったんですか」

【会話 3】知人同士の会話

A ♪: 자전거 타다가 갑자기 개가 뛰어나오는 바람에 피하려다  
굴렀어요.

B ♪: 저는 반대로 밤길에 자전거에 치여서 크게 다칠 뻔했어요.

男: 自転車で乗っていて、急に飛び出した犬を避けようとして転んでしまいました。

女: 私は逆に夜道で自転車にはねられて大けがをするところでした。

🔍【解説】

\* 크게 다치다: 大けがをする

活用チェック!

辞書形	ㄷ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
다치다	다칩니다	다쳐요/다쳤어요	다치는~/다친~/다칠~

📌【ポイント】

「けがをする」は상처를 입다ともいう。

\* 넘어져 무릎을 다치다: 倒れて膝をけがする

\* 허리를 다치다: 腰を痛める

## 040 다짐하다 念をおす, 決心する

### [会話 1] 友達同士の会話

A ♪: 일주일에 책 한 권 읽기로 **다짐했지만** 좀처럼 실천이 안 돼.

B ♪: 책은 그렇게 의무적으로 읽는 게 아니거든.

㉠:週に1冊、必ず本を読もうと決心したんだけど、なかなかうまくいかないの。

㉡:本なんて、そのように義務的に読むものじゃないよ。

#### 🔍【解説】

\* **실천되다** 〈實踐-〉: 実践される, 実践できる

\* **좀처럼**: 後ろに否定の意味を伴う語とともに使われ、「めったに～しない」「なかなか～しない」。似たような単語に**모처럼**があるが、こちらの意味は「せっかく」「わざわざ」「やっと」「久々に」。

### [会話 2] 知人同士の会話

A ♪: 다시는 담배를 피우지 않을 거라 **다짐했는데** 좀처럼 끊을 수가 없어요.

B ♪: 무리하게 담배를 끊으려 하면 부작용이 생기니까 차분히 생각하세요.

㉠:二度とタバコを吸わないと決心しても、なかなかやめられませぬね。

㉡:無理にタバコをやめようと思うと副作用が生じるので、じっくりと考えたほうがいいですよ。

#### 🔍【解説】

\* **부작용이 생기다**: 副作用が生じる

\* **차분히**: 落ち着いて, じっくりと

[会話 3] 知人同士の会話

A ♪: 더 이상 세금 낭비를 하지 않겠다고 **다짐했으면서** 또 새로운 지방 공항을 만들었네요.

B ♪: 항공 수요를 떠나서, 교통편이 좋지 않은 곳이라서 어쩔 수 없었다는군요.

男: これ以上税金の無駄遣いはしないと断言しながら、また新しい地方空港が作られましたね。

女: 航空需要とは別に、交通の便がよくない所なので、しかたがなかったんですよ。

🔍【解説】

- \* 낭비 <浪費>: 無駄遣い
- \* 교통편 <交通便>: 交通の便

活用チェック!

辞書形	ㄷ니다形	会話体 (現在/過去)	連体形 (現在/過去/未来)
다짐하다	다짐합니다	다짐해요/ 다짐했어요	다짐하는~/다짐한~/다짐할~

📌【ポイント】

- \* 몇 번이고 다짐하다: 何回も念を押す
- \* 충성을 다짐하다: 忠誠を誓う
- \* 필승을 다짐하다: 必勝を期する

今井 久美雄 (いまい・くみお)

内科医師。韓国語講師。

宮城県仙台市生まれ。慶應義塾大学経済学部中退。北里大学医学部医学科卒。韓国延世大学保健大学院公衆保健学科修了。

著書：日本生活ガイド（共著・1992・東亜日報社）／韓国語の散歩道（1998・アルク）／漢字で覚えるしっぽをつかむ韓国語（1999・インターブックス）／日本へ行こう（共著・2002・東亜日報社）／古狸案先生の韓国語「中級」教室（2003・三修社）／古狸案先生の役に立たないはずがない韓国語（共著・2005・三修社）／暮らしの韓国語単語 8800（2005・語研）／3パターンで決める 日常韓国語会話ネイティブ表現（2006・語研）／3 場面で広がる 日常韓国語会話ネイティブの公式（2008・語研）／完全マスターナチュラル韓国語会話表現（2011・語研）など。

#### 【協力者】

姜貞龍・金妍廷・金玄玉・羅義圭・孫榮完・李守彬・尹滄採・日下隆博・迫田雅敏・鈴木祐輔・服部芳美・森明信

© Kumio Imai, 2012, Printed in Japan

### 3 場面で使いこなす！ 日常韓国語会話ネイティブの動詞 160

2012 年 1 月 10 日 初版第 1 刷発行

著 者 今井 久美雄  
制 作 ツティブックス株式会社  
発行者 田中 稔  
発行所 株式会社 語研  
〒101-0064  
東京都千代田区猿樂町 2-7-17  
電 話 03-3291-3986  
ファクス 03-3291-6749  
振替口座 00140-9-66728  
組 版 ツティブックス株式会社  
印刷・製本 倉敷印刷株式会社

ISBN978-4-87615-248-3 C0087

書名 ニチジョウカンゴゴカイワ ネイティブノドウシ ヒャクロクジュウ

著者 イマイ クミオ

著作者および発行者の許可なく転載・複製することを禁じます。

定価はカバーに表示してあります。

乱丁本、落丁本はお取り替えいたします。

株式会社 語研  
GOKEN

語研ホームページ <http://www.goken-net.co.jp/>

#### 【付属 CD の収録時間について】

本書に付属している音声 CD は、対話の韓国語表現のみ自然な速さで収録しています。

Disc 1: 57 分 27 秒

Disc 2: 53 分 21 秒



## 日常韓国語会話ネイティブの動詞160

ためし読みはここまでです。

Webページへ

